叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 托德先生的故事(the Tale Of Mr. Tod) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托德先生的故事(The Tale of Mr. Tod)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['mɪstər] . [tɑːd]
MR **.** **TOD**
先生 . 今日

托德先生

[baɪ]
BY
经过

经过

['biətriks] ['pɑːtər]
BEATRIX **POTTER**
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Tale** **of** **Peter** **Rabbit** **,** **"** **etc** **.**
" 这 故事 的 彼得 兔子 , " ETC .

《彼得兔的故事》等等。

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
FREDERICK **WARNE** **&** **CO** **.** **,** **INC** **.**
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . , 公司 .

弗雷德里克·沃恩公司

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1912**
版权 , -

版权所有，1912年

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
FREDERICK **WARNE** **&** **Co** **.**
弗雷德里克 警告 & 合作 .

弗雷德里克·沃恩公司

['kɑ:piraɪt] [rɪ'nu:d] -
Copyright **renewed** **1940**
版权 更新 -

版权续展于1940年

([ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju: es 'eɪ]
PRINTED AND BOUND IN THE USA
打印 和 边界 在 这 美国

美国印刷装订

[roʊz] ['prɪntɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] [ɪŋk]
ROSE PRINTING CO INC
玫瑰 印刷 一氧化碳 公司

玫瑰印刷有限公司

[ˌaɪ es bi: 'en] [oʊ] - - [eɪt]
ISBN O 7232 0605 8
ISBN 哦 - - 8

ISBN O 7232 0605 8

- - - - - - - - - ([si:])
12 13 14 15 16 17 18 19 20 (C)
- - - - - - - - - (C)

12 13 14 15 16 17 18 19 20 (C)

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

['frænsɪs] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ʌlvə]
FRANCIS WILLIAM OF ULVA
弗朗西斯 威廉 的 楝

弗朗西斯·威廉（来自乌尔瓦）

— — ['sʌmdeɪ] !
— — SOMEDAY !
— — 总有一天 !

——总有一天!

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tɑ:d]
THE TALE OF MR . TOD
这 故事 的 先生 . 今日

托德先生的故事

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['pi:p(ə)l] .
I have made many books about well - behaved people .
我 有 制成 许多 图书 关于 出色地 - 表现 人们 .

我写过很多关于行为良好的人的书。

[naʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [tu:] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
Now , for a change , I am going to make a story about two disagreeable
现在 , 为了 一个 改变 , 我 是 去 到 制作 一个 故事 关于 二 令人不快的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

现在，我打算换个角度，写一个关于两个性格不合的人的故事。

[kɔːld] ['tɑːmi] [brɑːk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːd] .

called	Tommy	Brock	and	Mr	.	Tod	.
称为	汤米	布洛克	和	先生	.	托德	.

我叫了汤米·布洛克和托德先生。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kɔːl]['mɪstər] . [tɑːd] " [naɪs] .

Nobody	could	call	Mr	.	Tod	"	nice	.
无人	可以	称呼	先生	.	托德	"	好的	.

没人会称托德先生为"好人"。

" [ðə; ði]['ræbəts][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːf] .

"	The	rabbits	could	not	bear	him	;	they	could	smell	him	half	a	mile	off	.
"	这	兔子	可以	不是	熊	他	;	他们	可以	闻	他	一半	一个	英里	离开	.

"兔子们受不了他；它们在半英里外就能闻到他的气味。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['hæbɪt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɑːksi] ['wɪskərz] ;

He	was	of	a	wandering	habit	and	he	had	foxey	whiskers	;
他	曾是	的	一个	漫游	习惯	和	他	有	狐狸	胡须	;

他生性漂泊不定，而且长着狐狸般的胡须；

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nekst] .

they	never	knew	where	he	would	be	next	.
他们	绝不	知道	在哪里	他	会	是	下一个	.

他们永远不知道他下一站会在哪里。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪs] ,

One	day	he	was	living	in	a	stick	-	house	in	the	coppice	,
一	天	他	曾是	活的	在	一个	戳	-	房子	在	这	矮林	,

有一天，他住在小树林里的一间木屋里，

['kɔːzɪŋ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['baʊnsər] .

causing	terror	to	the	family	of	old	Mr	.	Benjamin	Bouncer	.
导致	恐怖	到	这	家庭	的	老的	先生	.	本杰明	保镖	.

给老本杰明·邦瑟先生一家带来了恐慌。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːlərd] ['wɪloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,

Next	day	he	moved	into	a	pollard	willow	near	the	lake	,
下一个	天	他	已搬	进入	一个	波拉德	柳	靠近	这	湖	,

第二天，他搬进了湖边一棵被砍伐过的柳树里。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræts] .

frightening	the	wild	ducks	and	the	water	rats	.
令人恐惧	这	荒野	鸭子	和	这	水	老鼠	.

吓跑了野鸭和水鼠。

[ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɜːrθ] [ə'mʌŋst]

In	winter	and	early	spring	he	might	generally	be	found	in	an	earth	amongst
在	冬天	和	早期的	春天	他	可能	一般来说	是	成立	在	一个	地球	在

[ðə; ði]['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bʊl] [bæŋks] ,

the	rocks	at	the	top	of	Bull	Banks	,
这	岩石	在	这	顶部	的	公牛	银行	,

冬季和早春时节，人们通常会在布尔班克斯山顶岩石间的土堆里找到他。

['ʌndər] ['oʊtmiːl] [kræg] .

under	Oatmeal	Crag	.
在下面	麦片	岩	.

在燕麦岩下。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['seldəm][æt; ət][hoʊm] .

He	had	half	a	dozen	houses	,	but	he	was	seldom	at	home	.
他	有	一半	一个	打	房屋	,	但	他	曾是	很少	在	家	.

他有六套房子，但他很少在家。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['empti] [wen] ['mɪstər] . [tɑːd] [muːvd] [aʊt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
The houses were not always empty when Mr . Tod moved out ; because
这 房屋 是 不是 总是 空的 什么时候 先生 . 托德 已搬 出去 ; 因为
['sʌmtaɪmz] ['tɑːmi] [brɑːk] [muːvd] [ɪn] ;
sometimes Tommy Brock moved in ;
有时 汤米 布洛克 已搬 在 ;

托德先生搬走时，房子并不总是空着的；因为有时汤米·布洛克会搬进来；

([wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv]) .
(without asking leave) .
(没有 问 离开) .

（无需请假）。

['tɑːmi] [brɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['brɪsli] [fæt] ['wɔdlɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
Tommy Brock was a short bristly fat waddling person with a grin ;
汤米 布洛克 曾是 一个 短的 刚毛的 胖的 摇摇摆摆 人 和 一个 咧嘴笑 ;

汤米·布洛克是一个矮胖、浑身长满刺毛、走路摇摇摆摆的人，脸上总是挂着笑容；

[hiː; hi] [grɪnd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he grinned all over his face .
他 咧嘴一笑 全部 超过 他的 脸 .

他脸上露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][naɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
He was not nice in his habits .
他 曾是 不是 好的 在 他的 习惯 .

他生活习惯不好。

[hiː; hi] [eɪt] [wɑːsp] [nests] [ænd; ənd]['frɑːgz][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔdld] [ə'baʊt]
He ate wasp nests and frogs and worms ; and he waddled about
他 吃 黄蜂 巢穴 和 青蛙 和 蠕虫 ; 和 他 摇摇摆摆 关于
[baɪ] ['muːnlaɪt] , [dɪgɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
by moonlight , digging things up .
经过 月光 , 挖掘 事物 向上 .

他吃黄蜂窝、青蛙和蚯蚓；他在月光下蹒跚而行，挖东西。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɜːrti] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
His clothes were very dirty ; and as he slept in the day - time ,
他的 衣服 是 非常 肮脏的 ; 和 作为 他 睡着了 在 这 天 - 时间 ,

他的衣服很脏；而且当他白天睡觉时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .
he always went to bed in his boots .
他 总是 去 到 床 在 他的 靴子 .

他总是穿着靴子睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['mɪstər] . [tɑːdz] .
And the bed which he went to bed in , was generally Mr . Tod's .
和 这 床 哪个 他 去 到 床 在 , 曾是 一般来说 先生 . 托德斯 .

他睡的那张床，通常是托德先生的。

[naʊ] ['tɑːmi] [brɑːk] [dɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [iːt] ['ræbɪt] - [paɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l]
Now Tommy Brock did occasionally eat rabbit - pie ; but it was only very little
现在 汤米 布洛克 做过 偶尔 吃 兔子 - 馅饼 ; 但 它 曾是 仅有的 非常 小的
[jʌŋ] [wʌnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
young ones occasionally ,
年轻的 一个 偶尔 ,

汤米·布洛克偶尔也会吃兔肉馅饼；但那只是偶尔吃一些很小的幼兔肉。

[wen] ['ʌðər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [skers] .
when other food was really scarce .
什么时候 其他 食物 曾是 真的 稀少 .

在其他食物非常匮乏的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] ; [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn] [dis'laikɪŋ]

He	was	friendly	with	old	Mr	.	Bouncer	;	they	agreed	in	disliking
他	曾是	友好的	和	老的	先生	.	保镖	;	他们	同意	在	不喜欢

他和老保镖先生关系不错；他们都讨厌……

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔtəz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːd] ; [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðæt] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .

the	wicked	otters	and	Mr	.	Tod	;	they	often	talked	over	that	painful	subject	.
这	邪恶	水獭	和	先生	.	托德	;	他们	经常	谈话	超过	那	痛苦	主题	.

邪恶的水獭和托德先生；他们经常谈论这个令人痛苦的话题。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] .

Old	Mr	.	Bouncer	was	stricken	in	years	.
老的	先生	.	保镖	曾是	受打击的	在	年	.

老保镖先生年事已高。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌflər] ;

He	sat	in	the	spring	sunshine	outside	the	burrow	,	in	a	muffler	;
他	卫星	在	这	春天	阳光	外部	这	洞穴	,	在	一个	围巾	;

他坐在洞穴外的春日阳光下，围着一条围巾；

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] ['ræbɪt] [tə'bækoʊ] .

smoking	a	pipe	of	rabbit	tobacco	.
吸烟	一个	管道	的	兔子	烟草	.

抽着兔烟斗。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn]['bendʒəmɪn] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ['flɑpsi] ,

He	lived	with	his	son	Benjamin	Bunny	and	his	daughter	-	in	-	law	Flopsy	,
他	居住地	和	他的	儿子	本杰明	兔子	和	他的	女儿	-	在	-	法律	弗洛普西	,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] .

who	had	a	young	family	.
WHO	有	一个	年轻的	家庭	.

他和儿子本杰明·邦尼以及儿媳弗洛普西住在一起，弗洛普西有一个年幼的孩子。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Old	Mr	.	Bouncer	was	in	charge	of	the	family	that	afternoon	,
老的	先生	.	保镖	曾是	在	收费	的	这	家庭	那	下午	,

那天下午，老保镖先生负责照看这家人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['flɑpsi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

because	Benjamin	and	Flopsy	had	gone	out	.
因为	本杰明	和	弗洛普西	有	已消失	出去	.

因为本杰明和弗洛普西出去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] - ['beɪbiːz][wɜːr; wər][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

The	little	rabbit	-	babies	were	just	old	enough	to	open	their	blue	eyes	and
这	小的	兔子	-	婴儿	是	只是	老的	足够的	到	打开	他们的	蓝色的	眼睛	和

[kɪk] .

kick	.
踢	.

小兔子宝宝们刚好能睁开蓝色的眼睛，还会踢腿。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌfi] [bed][ʌv; əv] ['ræbɪt] [wʊl] [ænd; ənd] [heɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['bɜːroʊ] ,

They	lay	in	a	fluffy	bed	of	rabbit	wool	and	hay	,	in	a	shallow	burrow	,
他们	躺	在	一个	蓬松的	床	的	兔子	羊毛	和	干草	,	在	一个	浅的	洞穴	,

它们躺在铺满兔毛和干草的蓬松床上，在一个浅浅的洞穴里。

['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['ræbɪt] [hoʊl] .

separate	from	the	main	rabbit	hole	.
分离	从	这	主要的	兔子	洞	.

与主兔子洞分开。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

To	tell	the	truth	—	old	Mr	.	Bouncer	had	forgotten	them	.
到	告诉	这	真相	—	老的	先生	.	保镖	有	被遗忘的	他们	.

说实话，老保镖先生已经把它们忘了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [brɑːk] ,

He	sat	in	the	sun	,	and	conversed	cordially	with	Tommy	Brock	,
他	卫星	在	这	太阳	,	和	交谈	诚挚地	和	汤米	布洛克	,

他坐在阳光下，和汤米·布洛克亲切地交谈着。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌd] [wɪtʃ]

who	was	passing	through	the	wood	with	a	sack	and	a	little	spud	which
WHO	曾是	通过	通过	这	木头	和	一个	解雇	和	一个	小的	土豆	哪个

[hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] ,

he	used	for	digging	,
他	用过的	为了	挖掘	,

他当时正带着一个麻袋和一个小土豆穿过树林，他用这个小土豆是用来挖地的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][moʊl][træps] .

and	some	mole	traps	.
和	一些	痣	陷阱	.

还有一些鼹鼠陷阱。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	complained	bitterly	about	the
他	抱怨	苦涩地	关于	这

他对此怨声载道。

['skersəti] [ʌv; əv] ['fezənts] - [egz] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ['mɪstər] . [tɑːd][ʌv; əv] ['poʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

scarcity	of	pheasants	'	eggs	,	and	accused	Mr	.	Tod	of	poaching	them	.
缺乏	的	野鸡	-	鸡蛋	,	和	被告	先生	.	托德	的	偷猎	他们	.

由于野鸡蛋稀少，并指控托德先生偷猎野鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði]['frɑːgz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]['wɪntər]

And	the	otters	had	cleared	off	all	the	frogs	while	he	was	asleep	in	winter
和	这	水獭	有	已清除	离开	全部	这	青蛙	尽管	他	曾是	睡着了	在	冬天

— " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

—	"	I	have	not	had	a	good	square	meal	for	a	fortnight	,
—	"	我	有	不是	有	一个	好的	正方形	一顿饭	为了	一个	两星期	,

冬天他睡觉的时候，水獭把所有的青蛙都吃光了——“我已经两周没吃上一顿像样的饭了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][pɪg] - [nʌts] .

I	am	living	on	pig	-	nuts	.
我	是	活的	在	猪	-	坚果	.

我靠猪坚果度日。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ˌvedʒə'teriən][ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [oʊn] [teɪl] ! " [sed] ['tɑːmi] [brɑːk] .

I	shall	have	to	turn	vegetarian	and	eat	my	own	tail	!	"	said	Tommy	Brock	.
我	将	有	到	转动	素食	和	吃	我的	自己的	尾巴	！	"	说	汤米	布洛克	.

“我得改吃素，还要吃掉自己的尾巴！”汤米·布洛克说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld][oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] ;

It	was	not	much	of	a	joke	,	but	it	tickled	old	Mr	.	Bouncer	;
它	曾是	不是	很多	的	一个	开玩笑	,	但	它	挠痒	老的	先生	.	保镖	;

这算不上什么笑话，但却逗乐了老保镖先生；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɑːmi] [brɑːk] [wʌz; wəz][soʊ][fæt][ænd; ənd] ['stʌmpi] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .

because	Tommy	Brock	was	so	fat	and	stumpy	and	grinning	.
因为	汤米	布洛克	曾是	所以	胖的	和	矮墩墩	和	咧嘴笑	.

因为汤米·布洛克又胖又矮，还咧着嘴笑。

[soʊ][oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [læft] ; [ænd; ənd] [prest] ['tɑːmi] [brɑːk] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,

So	old	Mr	.	Bouncer	laughed	;	and	pressed	Tommy	Brock	to	come	inside	,
所以	老的	先生	.	保镖	笑了	;	和	按下	汤米	布洛克	到	来	里面	,

于是老保镖先生哈哈大笑，并催促汤米·布洛克进屋。

[tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [siːd] - [keɪk] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] -

to	taste	a	slice	of	seed	-	cake	and	"	a	glass	of	my	daughter	Flopsy's
到	品尝	一个	片	的	种子	-	蛋糕	和	"	一个	玻璃	的	我的	女儿	-

['kaʊslɪp] [waɪn] .

cowslip	wine	.
报春花	葡萄酒	.

尝一小块籽蛋糕和一杯我女儿弗洛普西酿造的报春花酒。

" ['tɑːmi] [brɑːk] [skwiːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

"	Tommy	Brock	squeezed	himself	into	the	rabbit	hole	with	alacrity	.
"	汤米	布洛克	挤压	他自己	进入	这	兔子	洞	和	敏捷	.

汤米·布洛克迅速地钻进了兔子洞。

[ðen] [oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [smoʊkt] [ə'nʌðər] [paɪp] ,

Then	old	Mr	.	Bouncer	smoked	another	pipe	,
然后	老的	先生	.	保镖	熏制	其他	管道	,

然后老保镖先生又抽了一根烟斗。

[ænd; ənd] [geɪv] ['tɑːmi] [brɑːk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	gave	Tommy	Brock	a	cabbage	leaf	cigar	which	was	so	very	strong	that	it
和	给予	汤米	布洛克	一个	卷心菜	叶子	雪茄	哪个	曾是	所以	非常	强的	那	它

[meɪd] ['tɑːmi] [brɑːk] [grɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ;

made	Tommy	Brock	grin	more	than	ever	;
制成	汤米	布洛克	咧嘴笑	更多的	比	曾经	;

然后给了汤米·布洛克一支卷心菜叶雪茄，这支雪茄劲儿非常大，让汤米·布洛克笑得比以往任何时候都更开心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

and	the	smoke	filled	the	burrow	.
和	这	抽烟	已填	这	洞穴	.

烟雾弥漫了整个洞穴。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [kɔft] [ænd; ənd] [læft] ; [ænd; ənd] ['tɑːmi] [brɑːk] [pʌft] [ænd; ənd]

Old	Mr	.	Bouncer	coughed	and	laughed	;	and	Tommy	Brock	puffed	and
老的	先生	.	保镖	咳嗽	和	笑了	;	和	汤米	布洛克	膨胀的	和

[grɪnd] .

grinned	.
咧嘴一笑	.

老保镖先生咳嗽着大笑；汤米·布洛克喘着粗气咧嘴一笑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['baʊnsər] [læft] [ænd; ənd] [kɔft] ,

And	Mr	.	Bouncer	laughed	and	coughed	,
和	先生	.	保镖	笑了	和	咳嗽	,

保镖先生笑着咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [smoʊk] . . .

and	shut	his	eyes	because	of	the	cabbage	smoke	.	.	.
和	关闭	他的	眼睛	因为	的	这	卷心菜	抽烟	.	.	.

他因为卷心菜的烟味而闭上了眼睛……

[wen] ['flɑpsi] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [keɪm] [bæk] — [oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [woʊk] [ʌp] .

When	Flopsy	and	Benjamin	came	back	—	old	Mr	.	Bouncer	woke	up	.
什么时候	弗洛普西	和	本杰明	来了	后退	—	老的	先生	.	保镖	觉醒	向上	.

当弗洛普西和本杰明回来时——老保镖先生醒了。

['tɑːmi] [brɑːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] - ['beɪbiːz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

Tommy	Brock	and	all	the	young	rabbit	-	babies	had	disappeared	!
汤米	布洛克	和	全部	这	年轻的	兔子	-	婴儿	有	消失	!

汤米·布洛克和所有的小兔子都不见了！

['mɪstər] . ['baʊnsər] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['enibɑːdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt]

Mr	**.**	**Bouncer**	**would**	**not**	**confess**	**that**	**he**	**had**	**admitted**	**anybody**	**into**	**the**	**rabbit**
先生	.	保镖	会	不是	承认	那	他	有	承认	任何人	进入	这	兔子

[hoʊl] .

hole	**.**
洞	.

保镖先生不肯承认他曾让任何人进入兔子洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['bædʒər][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [raʊnd] ['hevi]

But	**the**	**smell**	**of**	**badger**	**was**	**undeniable**	**;**	**and**	**there**	**were**	**round**	**heavy**
但	这	闻	的	獾	曾是	无可否认	;	和	那里	是	圆形的	重的

['fʊtmɑːk] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

footmarks	**in**	**the**	**sand**	**.**
脚印	在	这	沙	.

但獾的气味是无法否认的；而且沙滩上还有圆形的、沉重的脚印。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ; ['flɑpsi] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**in**	**disgrace**	**;**	**Flopsy**	**wrung**	**her**	**ears**	**,**	**and**	**slapped**	**him**	**.**
他	曾是	在	耻辱	;	弗洛普西	拧干	她	耳朵	,	和	被掌掴	他	.

他颜面尽失；弗洛普西揪着他的耳朵，打了他一巴掌。

['bendʒəmɪn] ['bʌni] [set] [ɔːf] [æt; ət][wʌns]['æftər] ['tɑːmi] [brɑːk] .

Benjamin	**Bunny**	**set**	**off**	**at**	**once**	**after**	**Tommy**	**Brock**	**.**
本杰明	兔子	放	离开	在	一次	后	汤米	布洛克	.

本杰明·邦尼立刻出发去追赶汤米·布洛克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

There	**was**	**not**	**much**	**difficulty**	**in**	**tracking**	**him**	**;**
那里	曾是	不是	很多	困难	在	追踪	他	;

追踪他并没有遇到太多困难；

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [fʊt] - [mɑːrk][ænd; ənd] [gɔːn] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['fʊtpæθ] [θruː]

he	**had**	**left**	**his**	**foot**	**-**	**mark**	**and**	**gone**	**slowly**	**up**	**the**	**winding**	**footpath**	**through**
他	有	左边	他的	脚	-	标记	和	已消失	缓慢地	向上	这	绕线	人行道	通过

[ðə; ði] [wʊd] .

the	**wood**	**.**
这	木头	.

他留下了脚印，然后沿着蜿蜒的小路缓缓穿过树林走了上去。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɔːrəl] .

Here	**he**	**had**	**rooted**	**up**	**the**	**moss**	**and**	**wood**	**sorrel**	**.**
这里	他	有	根	向上	这	苔藓	和	木头	酢浆草	.

他在这里拔除了苔藓和酢浆草。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [kwaɪt][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][fɔːr; fər][dɔːg]['dɑːnəl] ; [ænd; ənd][hæd; həd][set]

There	**he**	**had**	**dug**	**quite**	**a**	**deep**	**hole**	**for**	**dog**	**darnel**	**;**	**and**	**had**	**set**
那里	他	有	挖	相当	一个	深的	洞	为了	狗	毒麦	;	和	有	放

[ə; eɪ][moʊl][træp] .

a	**mole**	**trap**	**.**
一个	痣	陷阱	.

他在那里挖了一个很深的洞，准备种狗粮；并且设置了一个鼹鼠陷阱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [krɔːst] [ðə; ði] [weɪ] .

A	**little**	**stream**	**crossed**	**the**	**way**	**.**
一个	小的	溪流	交叉	这	方式	.

一条小溪横穿马路。

['bendʒəmɪn] [skɪpt] ['laɪtli] ['oʊvər][draɪ] - [fʊt] ; [ðə; ði] ['bædʒɚz] ['hevi] [steps] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn]

Benjamin	skipped	lightly	over	dry	-	foot	;	the	badger's	heavy	steps	showed	plainly	in
本杰明	跳过	轻轻	超过	干燥	-	脚	;	这	獾的	重的	步骤	显示	显然	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

本杰明轻快地跳过了干燥的脚印；獾沉重的脚步声在泥泞中清晰可见。

[ðə; ði] [pæθ] [led][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ;

The	path	led	to	a	part	of	the	thicket	where	the	trees	had	been	cleared	;
这	小路	引领	到	一个	部分	的	这	灌木丛	在哪里	这	树木	有	到过	已清除	;

小路通向灌木丛中树木已被清理过的一部分；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['li:fi] [oʊk] [stʌmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [blu:] ['haiəsinθs] — [bʌt; bət][ðə; ði]

there	were	leafy	oak	stumps	,	and	a	sea	of	blue	hyacinths	—	but	the
那里	是	绿叶	橡木	树桩	,	和	一个	海	的	蓝色的	风信子	—	但	这

[smel] [ðæt] [meɪd] ['bendʒəmɪn][stɑ:p] ,

smell	that	made	Benjamin	stop	,
闻	那	制成	本杰明	停止	,

那里有枝繁叶茂的橡树桩，还有一片蓝色的风信子——但真正让本杰明驻足的，是那股气味。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !

was	not	the	smell	of	flowers	!
曾是	不是	这	闻	的	花朵	!

那不是花香！

['mɪstər] . [tɑ:dz] [stɪk] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][wʌns] , ['mɪstər] . [tɑ:d][wʌz; wəz]

Mr	.	Tod's	stick	house	was	before	him	and	,	for	once	,	Mr	.	Tod	was
先生	.	托德斯	戳	房子	曾是	前	他	和	,	为了	一次	,	先生	.	托德	曾是

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

托德先生的木屋就在他眼前，而这一次，托德先生在家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][fɑ:ksi] ['fleɪvər] [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk]

There	was	not	only	a	foxey	flavour	in	proof	of	it	—	there	was	smoke
那里	曾是	不是	仅有的	一个	狐狸	味道	在	证明	的	它	—	那里	曾是	抽烟

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][peɪl] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

coming	out	of	the	broken	pail	that	served	as	a	chimney	.
未来	出去	的	这	破碎的	桶	那	服务	作为	一个	烟囱	.

不仅有股狐狸味儿可以证明这一点——从用作烟囱的破桶里冒出了烟。

['bendʒəmɪn] ['bʌni] [sæt][ʌp] , ['sterɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [twɪtʃt] .

Benjamin	Bunny	sat	up	,	staring	;	his	whiskers	twitched	.
本杰明	兔子	卫星	向上	,	凝视	;	他的	胡须	抽搐	.

本杰明兔坐了起来，目不转睛地盯着前方；他的胡须抽动了一下。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɪk] [haʊs] ['sʌmbɑ:di] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

Inside	the	stick	house	somebody	dropped	a	plate	,	and	said	something	.
里面	这	戳	房子	某人	掉落	一个	盘子	,	和	说	某物	.

在木屋里，有人打碎了一个盘子，说了些什么。

['bendʒəmɪn] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

Benjamin	stamped	his	foot	,	and	bolted	.
本杰明	盖章	他的	脚	,	和	螺栓连接	.

本杰明跺了跺脚，拔腿就跑。

[hi:; hi]['nevər] [stɑ:pt] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

He	never	stopped	till	he	came	to	the	other	side	of	the	wood	.
他	绝不	停止	直到	他	来了	到	这	其他	边	的	这	木头	.

他一直走到树林的另一边才停下来。

[əˈpærəntli] ['tɑːmi] [brɑːk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Apparently	**Tommy**	**Brock**	**had**	**turned**	**the**	**same**	**way**	**.**
显然	汤米	布洛克	有	转向	这	相同的	方式	.

显然，汤米·布洛克也走了同样的道路。

[əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈgen] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['bædʒər] ;

Upon	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**there**	**were**	**again**	**the**	**marks**	**of**	**badger**	**;**
之上	这	顶部	的	这	墙	,	那里	是	再次	这	标记	的	獾	;

墙顶上又出现了獾的痕迹；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['rævəlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['braɪər] .

and	**some**	**ravellings**	**of**	**a**	**sack**	**had**	**caught**	**on**	**a**	**briar**	**.**
和	一些	迷惘	的	一个	解雇	有	捕捉	在	一个	荆棘	.

麻袋的边角被荆棘勾住了。

['bendʒəmɪn] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] .

Benjamin	**climbed**	**over**	**the**	**wall**	**,**	**into**	**a**	**meadow**	**.**
本杰明	攀登	超过	这	墙	,	进入	一个	草地	.

本杰明翻过墙，来到一片草地上。

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [moʊl][træp] ['nuːli] [set] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [brɑːk] .

He	**found**	**another**	**mole**	**trap**	**newly**	**set**	**;**	**he**	**was**	**still**	**upon**	**the**	**track**	**of**	**Tommy**	**Brock**	**.**
他	成立	其他	痣	陷阱	新	放	;	他	曾是	仍然	之上	这	追踪	的	汤米	布洛克	.

他又发现了一个新设的鼹鼠陷阱；他仍然在追踪汤米·布洛克。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] .

It	**was**	**getting**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
它	曾是	获得	晚的	在	这	下午	.

当时已是下午晚些时候。

['ʌðər] ['ræbəts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

Other	**rabbits**	**were**	**coming**	**out**	**to**	**enjoy**	**the**	**evening**	**air**	**.**
其他	兔子	是	未来	出去	到	享受	这	晚上	空气	.

其他兔子也出来享受傍晚的空气。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][baɪ][hɪmˈself] , [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['dændɪlaɪənz] .

One	**of**	**them**	**in**	**a**	**blue**	**coat**	**by**	**himself**	**,**	**was**	**busily**	**hunting**	**for**	**dandelions**	**.**
一	的	他们	在	一个	蓝色的	外套	经过	他自己	,	曾是	忙碌地	打猎	为了	蒲公英	.

— " ['kʌz(ə)n]['piːtər] !

—	**"**	**Cousin**	**Peter**	**!**
—	"	表哥	彼得	!

其中一个穿着蓝色外套的人独自一人，正忙着采摘蒲公英。“彼得表哥！

['piːtər] ['ræbɪt] , ['piːtər] ['ræbɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

Peter	**Rabbit**	**,**	**Peter**	**Rabbit**	**!**	**"**	**shouted**	**Benjamin**	**Bunny**	**.**
彼得	兔子	,	彼得	兔子	!	"	喊叫	本杰明	兔子	.

“彼得兔，彼得兔！”本杰明兔喊道。

[ðə; ði] [bluː] ['koʊtɪd] ['ræbɪt] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [prɪkt] [ɪrz]

The	**blue**	**coated**	**rabbit**	**sat**	**up**	**with**	**pricked**	**ears**
这	蓝色的	涂层	兔子	卫星	向上	和	刺痛	耳朵

那只身穿蓝色毛衣的兔子坐了起来，竖起了耳朵。

" [wətˈevər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['kʌz(ə)n]['bendʒəmɪn] ?

"	**Whatever**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Cousin**	**Benjamin**	**?**
"	任何	是	这	事情	,	表哥	本杰明	?

“表哥本杰明，到底出了什么事？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kæt] ?
Is it a cat ?
是 它 一个 猫 ?

它是猫吗?

[ɔːr][dʒɑːn] [stoʊt] ['ferɪt] ? "
or John Stoat Ferret ? "
或者 约翰 鼬 雪貂 ? "

或者约翰·斯托特·费雷特?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不!

['hiːz] [bægd] [maɪ]['fæməli] — ['tɑːmi] [brɑːk] — [ɪn][ə; eɪ] [sæk] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
He's bagged my family — Tommy Brock — in a sack — have you seen him ? "
他是 袋装 我的 家庭 — 汤米 布洛克 — 在 一个 解雇 — 有 你 已见 他 ? "

他把我全家——汤米·布洛克——装进麻袋里了——你见过他吗?

" ['tɑːmi] [brɑːk] ?
" Tommy Brock ?
" 汤米 布洛克 ?

汤米·布洛克?

[haʊ] ['meni] , ['kʌz(ə)n]['bendʒəmɪn] ? "
how many , Cousin Benjamin ? "
如何 许多 , 表哥 本杰明 ? "

多少人，本杰明表哥?

" ['sev(ə)n] , ['kʌz(ə)n]['piːtər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twɪnz] !
" Seven , Cousin Peter , and all of them twins !
" 七 , 表哥 彼得 , 和 全部 的 他们 双胞胎 !

“七号，彼得表哥，还有他们都是双胞胎！”

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?
Did he come this way ?
做过 他 来 这 方式 ?

他是从这边过来的吗?

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] ! "
Please tell me quick ! "
请 告诉 我 快的 ! "

请快点告诉我!

" [jes] , [jes] ; [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [sɪns] . . .
" Yes , yes ; not ten minutes since . . .
" 是的 , 是的 ; 不是 十 分钟 自从 . . .

“是的，是的；不到十分钟……”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kætə'pɪləz] ; [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd] , [fɔːr; fər]
he said they were caterpillars ; I did think they were kicking rather hard , for
他 说 他们 是 毛毛虫 ; 我 做过 思考 他们 是 踢 相当 难的 , 为了
[kætə'pɪləz] . "
caterpillars . "
毛毛虫 . "

他说那是毛毛虫；我觉得它们踢得挺厉害的，不像是毛毛虫。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? [wɪtʃ] [weɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] , ['kʌz(ə)n]['piːtər] ? "
" Which way ? which way has he gone , Cousin Peter ? "
" 哪个 方式 ? 哪个 方式 有 他 已消失 , 表哥 彼得 ? "

“他往哪边去了？他往哪边去了，彼得表哥？”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] - [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][set][ə; eɪ]
" He had a sack with something ' live in it ; I watched him set a
" 他 有 一个 解雇 和 某物 - 居住 在 它 ; 我 观看 他 放 一个
[moʊl][træp] .
mole trap .
痣 陷阱 .

“他有一个袋子，里面装着活物；我亲眼看到他设置了一个鼹鼠陷阱。”

[let] [ˌem 'iː][juːz][maɪ][maɪnd] , ['kʌz(ə)n]['bendʒəmɪn] ; [tel] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Let me use my mind , Cousin Benjamin ; tell me from the beginning .
让 我 使用 我的 头脑 , 表哥 本杰明 ; 告诉 我 从 这 开始 .

让我动动脑筋，本杰明表哥；从头开始告诉我吧。

" ['bendʒəmɪn][dɪd][soʊ] .
" Benjamin did so .
" 本杰明 做过 所以 .

本杰明照做了。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['baʊnsər] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" My Uncle Bouncer has displayed a lamentable want of discretion for his
" 我的 叔叔 保镖 有 显示 一个 令人惋惜的 想 的 审慎 为了 他的
['jɪrz] ;
years ;
年 ;

“我的叔叔 Bouncer 多年来一直缺乏谨慎，这令人遗憾；

" [sed] ['piːtər] [rɪ'flektɪvli] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hoʊpf(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] .
" said Peter reflectively , " but there are two hopeful circumstances .
" 说 彼得 反思地 , " 但 那里 是 二 充满希望 情况 .

彼得若有所思地说：“但有两种令人鼓舞的情况。”

[jʊr; jər]['fæməli][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] ['tɑːmi] [brɑːk] [hæz; həz][hæd; həd] [rɪ'freʃmənt] .
Your family is alive and kicking ; and Tommy Brock has had refreshment .
你的 家庭 是 活 和 踢 ; 和 汤米 布洛克 有 有 清爽 .

你的家人都安然无恙；汤米·布洛克也喝上了茶。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
He will probably go to sleep , and keep them for breakfast . "
他 将要 大概 去 到 睡觉 , 和 保持 他们 为了 早餐 . "

他可能会去睡觉，然后把它们留到早餐吃。

" [wɪtʃ] [wei] ? "
" Which way ? "
" 哪个 方式 ? "

“哪条路？”

" ['kʌz(ə)n]['bendʒəmɪn] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] .
" Cousin Benjamin , compose yourself .
" 表哥 本杰明 , 撰写 你自己 .

“表弟本杰明，冷静点。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wɪtʃ] [wei] .
I know very well which way .
我 知道 非常 出色地 哪个 方式 .

我很清楚该往哪走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [tɑːd][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [stɪk] - [haʊs] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]
Because Mr . Tod was at home in the stick - house he has gone to
因为 先生 . 托德 曾是 在 家 在 这 戳 - 房子 他 有 已消失 到
['mɪstər] . [tɑːdz] ['ʌðər] [haʊs] ,
Mr . Tod's other house ,
先生 . 托德斯 其他 房子 ,

因为托德先生当时在家里的木屋里，所以他去了托德先生的另一处房子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bʊl] [bæŋks] .
at **the** **top** **of** **Bull** **Banks** **.**
在 这 顶部 的 公牛 银行 .

在牛市的顶端。

[aɪ]['pɑːrtli] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [æt; ət]['sɪstər] [kɑːtənteɪlz] ;
I **partly** **know** **,** **because** **he** **offered** **to** **leave** **any** **message** **at** **Sister** **Cottontail's** **;**
我 部分 知道 , 因为 他 提供 到 离开 任何 信息 在 姐姐 棉尾兔 ;

我略知一二，因为他曾表示愿意在棉尾兔妹妹家留言；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] .
he **said** **he** **would** **be** **passing** **.**
他 说 他 会 是 通过 .

他说他会放弃。

" (['kɑːtnteɪl] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [blæk] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [hɪl])
" (Cottontail had married a black rabbit , and gone to live on the hill)
" (棉尾兔 有 已婚 一个 黑色的 兔子 , 和 已消失 到 居住 在 这 爬坡道)
.
:
.

（棉尾兔娶了一只黑兔，搬到山上居住。）

['piːtər][hɪd][hɪz; ɪz]['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['perənt] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl]
Peter **hid** **his** **dandelions** **,** **and** **accompanied** **the** **afflicted** **parent** **,** **who** **was** **all**
彼得 隐藏 他的 蒲公英 , 和 伴随 这 受苦的 父母 , WHO 曾是 全部
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪtər] .
of **a** **twitter** **.**
的 一个 叽叽喳喳 .

彼得藏起了他的蒲公英，陪着那位情绪激动、喋喋不休的家长。

[ðeɪ] [krɔːst] ['sevrəl] [fiːldz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] ;
They **crossed** **several** **fields** **and** **began** **to** **climb** **the** **hill** **;**
他们 交叉 一些 字段 和 开始 到 爬 这 爬坡道 ;

他们穿过几片田地，开始爬山；

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [brɑːk] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
the **tracks** **of** **Tommy** **Brock** **were** **plainly** **to** **be** **seen** **.**
这 轨道 的 汤米 布洛克 是 显然 到 是 已见 .

汤米·布洛克的足迹清晰可见。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] ['evri] ['dʌz(ə)n][jaːdz] , [tuː; tə][rest] .
He **seemed** **to** **have** **put** **down** **the** **sack** **every** **dozen** **yards** **,** **to** **rest** **.**
他 似乎 到 有 放 向下 这 解雇 每一个 打 码 , 到 休息 .

他似乎每跑十几码就放下麻袋休息一下。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [pʌft] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [sent] .
" He must be very puffed ; we are close behind him , by the scent .
" 他 必须 是 非常 膨胀的 ; 我们 是 关闭 在后面 他 , 经过 这 香味 .

“他一定很疲惫；我们循着气味紧随其后。”

[wʌt] [ə; eɪ]['næsti]['pɜːrs(ə)n] ! " [sed] ['piːtər] .
What **a** **nasty** **person** **!** **"** **said** **Peter** **.**
什么 一个 可恶的 人 ! " 说 彼得 .

“真是个讨厌的人！”彼得说道。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['pɑːstʃəz] .
The **sunshine** **was** **still** **warm** **and** **slanting** **on** **the** **hill** **pastures** **.**
这 阳光 曾是 仍然 温暖的 和 斜 在 这 爬坡道 牧场 .

阳光依旧温暖，斜斜地洒在山坡上的牧场上。

[hæf] [wei] [ʌp] , ['kɑ:tnteɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔ:rweɪ] ,

Half	way	up	,	Cottontail	was	sitting	in	her	doorway	,
一半	方式	向上	,	棉尾兔	曾是	坐着	在	她	门口	,

爬到半山腰时，棉尾兔正坐在她家门口。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [hæf] - [groʊn] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ; [wʌn] [blæk] [ænd; ənd]

with	four	or	five	half	-	grown	little	rabbits	playing	about	her	;	one	black	and
和	四	或者	五	一半	-	生长	小的	兔子	玩耍	关于	她	;	一	黑色的	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [braʊn] .

the	others	brown	.
这	其他的	棕色的	.

她身边有四五只半大的小兔子在玩耍；一只黑色，其他的都是棕色的。

['kɑ:tnteɪl] [hæd; həd] [si:n] ['tɑ:mi] [brɑ:k] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Cottontail	had	seen	Tommy	Brock	passing	in	the	distance	.
棉尾兔	有	已见	汤米	布洛克	通过	在	这	距离	.

棉尾兔远远地看见了汤米·布洛克经过。

[æskt] ['weðər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['tɑ:mi] [brɑ:k] [hæd; həd]

Asked	whether	her	husband	was	at	home	she	replied	that	Tommy	Brock	had
问	无论	她	丈夫	曾是	在	家	她	回复	那	汤米	布洛克	有

['restɪd] [twaɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

rested	twice	while	she	watched	him	.
休息	两次	尽管	她	观看	他	.

当被问及她的丈夫是否在家时，她回答说，在她照看汤米·布洛克的这段时间里，他休息了两次。

[hi:; hi][hæd; həd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [si:md] ['dʌbld] [ʌp]

He	had	nodded	,	and	pointed	to	the	sack	,	and	seemed	doubled	up
他	有	点头	,	和	尖	到	这	解雇	,	和	似乎	双倍	向上

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] . — " [kʌm] [ə'weɪ] ,

with	laughing	.	—	"	Come	away	,
和	笑	.	—	"	来	离开	,

他点了点头，指了指麻袋，似乎笑得直不起腰来。“走吧，

['pi:tər] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ; [kʌm] ['kwɪkər] !

Peter	;	he	will	be	cooking	them	;	come	quicker	!
彼得	;	他	将要	是	烹饪	他们	;	来	更快	!

彼得会负责烹饪，快点来！

" [sed] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

"	said	Benjamin	Bunny	.
"	说	本杰明	兔子	.

“本杰明·邦尼说道。”

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ; — " [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ;

They	climbed	up	and	up	;	—	"	He	was	at	home	;
他们	攀登	向上	和	向上	;	—	"	他	曾是	在	家	;

他们向上爬啊爬；——“他在家；

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɪrz] ['pi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] . "

I	saw	his	black	ears	peeping	out	of	the	hole	.	"
我	锯	他的	黑色的	耳朵	偷窥	出去	的	这	洞	.	"

我看到他黑色的耳朵从洞里露了出来。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

"	They	live	too	near	the	rocks	to	quarrel	with	their	neighbours	.
"	他们	居住	也	靠近	这	岩石	到	争吵	和	他们的	邻居	.

“他们住得离岩石太近，不会和邻居发生争执。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['kʌz(ə)n]['bendʒəmɪn] !

Come	on	,	Cousin	Benjamin	!
来	在	,	表哥	本杰明	!

来吧，本杰明表哥！

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bʊl] [bæŋks] , [ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] .

" When they came near the wood at the top of Bull Banks , they went cautiously .

" 什么时候 他们 来了 靠近 这 木头 在 这 顶部 的 公牛 银行 , 他们 去 谨慎地 .

"当他们靠近布尔班克斯山顶的树林时，他们小心翼翼地走了过去。"

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [əˈmʌŋst] [hiːpt] [ʌp] ['rɑːks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The trees grew amongst heaped up rocks ; and there ,

这 树木 生长 在 堆积如山 向上 岩石 ; 和 那里 ,

树木生长在堆积的岩石之间；就在那里，

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ][kræg] — ['mɪstər] . [tɑːd][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊmz] .

beneath a crag — Mr . Tod had made one of his homes .

下面 一个 岩 — 先生 . 托德 有 制成 一 的 他的 房屋 .

在峭壁之下——托德先生在那里安家落户。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ; [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˌoʊvərˈhʌŋ]

It was at the top of a steep bank ; the rocks and bushes overhung

它 曾是 在 这 顶部 的 一个 陡 银行 ; 这 岩石 和 灌木丛 悬垂

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

它位于陡峭的河岸顶端；岩石和灌木丛从上方垂落。

[ðə; ði]['ræbəts] [krept] [ʌp] ['kerfəli] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] .

The rabbits crept up carefully , listening and peeping .

这 兔子 悄悄地爬向上 小心 , 聆听 和 偷窥 .

兔子们小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近，一边倾听一边偷看。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [pɪg]

This house was something between a cave , a prison , and a tumbledown pig

这 房子 曾是 某物 之间 一个 洞穴 , 一个 监狱 , 和 一个 倾覆 猪

- [staɪ] .

- stye .

- 风格 .

这房子介于山洞、监狱和破败的猪圈之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] .

There was a strong door , which was shut and locked .

那里 曾是 一个 强的 门 , 哪个 曾是 关闭 和 已锁定 .

那里有一扇坚固的门，门关着并上了锁。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [gloʊ] [laɪk] [red] [fleɪm] ;

The setting sun made the window panes glow like red flame ;

这 环境 太阳 制成 这 窗户 窗格 辉光 喜欢 红色的 火焰 ;

夕阳西下，窗玻璃像红色的火焰一样闪耀；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaɪt] .

but the kitchen fire was not alight .

但 这 厨房 火 曾是 不是 点燃 .

但厨房的火并没有着火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['niːtli] [leɪd][wɪð; wɪθ][draɪ] [stɪks] , [æz; əz][ðə; ði]['ræbəts][kʊd; kəd] [siː] ,

It was neatly laid with dry sticks , as the rabbits could see ,

它 曾是 整齐地 铺设 和 干燥 棍子 , 作为 这 兔子 可以 看 ,

兔子们都能看到，垫料是用干树枝整齐地铺好的。

[wen] [ðeɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

when they peeped through the window .

什么时候 他们 偷窥 通过 这 窗户 .

当他们透过窗户向外窥视时。

['bendʒəmɪn] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Benjamin	sighed	with	relief	.
本杰明	叹了口气	和	宽慰	.

本杰明如释重负地叹了口气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

But	there	were	preparations	upon	the	kitchen	table	which	made	him	shudder	.
但	那里	是	准备工作	之上	这	厨房	桌子	哪个	制成	他	不寒而栗	.

但厨房桌上的某些准备工作让他不寒而栗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['empti] [paɪ] - [dɪʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['wɪloʊ] ['pætərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	an	immense	empty	pie	-	dish	of	blue	willow	pattern	,	and	a
那里	曾是	一个	巨大	空的	馅饼	-	盘子	的	蓝色的	柳	图案	,	和	一个

[lɑːrdʒ] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

large	carving	knife	and	fork	,
大的	雕刻	刀	和	叉	,

那里有一个巨大的、印着蓝色柳树图案的空馅饼盘，还有一把大的切肉刀和一把叉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːpər] .

and	a	chopper	.
和	一个	直升机	.

还有一架直升机。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtli][ən'foʊldəd] ['teɪblklɔːθ] , [ə; eɪ] [pleɪt] ,

At	the	other	end	of	the	table	was	a	partly	unfolded	tablecloth	,	a	plate	,
在	这	其他	结尾	的	这	桌子	曾是	一个	部分	展开	桌布	,	一个	盘子	,

桌子的另一端放着一块半展开的桌布和一个盘子。

[ə; eɪ] ['tʌmblər] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [sɔːlt] - ['selər] , ['mʌstərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] — [ɪn] [ʃɔːrt]

a	tumbler	,	a	knife	and	fork	,	salt	-	cellar	,	mustard	and	a	chair	—	in	short
一个	不倒翁	,	一个	刀	和	叉	,	盐	-	地窖	,	芥末	和	一个	椅子	—	在	短的

, [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wʌn] ['pɝːsənz] ['sʌpər] .

,	preparations	for	one	person's	supper	.
,	准备工作	为了	一	人的	晚餐	.

一个玻璃杯、一把刀叉、一个盐罐、一勺芥末和一把椅子——简而言之，就是一个人晚餐的准备。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][noʊ] [jʌŋ] ['ræbəts] .

No	person	was	to	be	seen	,	and	no	young	rabbits	.
不	人	曾是	到	是	已见	,	和	不	年轻的	兔子	.

一个人影也没有，一只小兔子也没有。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .

The	kitchen	was	empty	and	silent	;	the	clock	had	run	down	.
这	厨房	曾是	空的	和	沉默的	;	这	钟	有	跑步	向下	.

厨房空无一人，一片寂静；时间已经到了。

['piːtər][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['flætnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː]

Peter	and	Benjamin	flattened	their	noses	against	the	window	,	and	stared	into
彼得	和	本杰明	扁平的	他们的	鼻子	反对	这	窗户	,	和	凝视	进入

[ðə; ði] [dʌsk] .

the	dusk	.
这	黄昏	.

彼得和本杰明把鼻子贴在窗户上，凝视着暮色。

[ðen] [ðeɪ] ['skræmbld] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Then	they	scrambled	round	the	rocks	to	the	other	side	of	the	house	.
然后	他们	打乱	圆形的	这	岩石	到	这	其他	边	的	这	房子	.

然后他们绕过岩石，爬到了房子的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['smeli] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] .

It	was	damp	and	smelly	,	and	overgrown	with	thorns	and	briars	.
它	曾是	潮湿	和	臭	,	和	长得太茂盛了	和	荆棘	和	荆棘	.

那里潮湿阴臭，长满了荆棘和蒺藜。

[ðə; ði] ['ræbəts] ['ʃivəd] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] .
The **rabbits** **shivered** **in** **their** **shoes** **.**
这 兔子 瑟瑟发抖 在 他们的 鞋 .

兔子们在鞋子里瑟瑟发抖。

" [oʊ] [maɪ] [pʊr] ['ræbɪt] ['beɪbiːz] !
" **Oh** **my** **poor** **rabbit** **babies** **!**
" 哦 我的 贫穷的 兔子 婴儿 !

“哦，我可怜的兔子宝宝们！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ! " [said] ['bendʒəmɪn] .
What **a** **dreadful** **place** **;** **I** **shall** **never** **see** **them** **again** **!** **"** **sighed** **Benjamin** **.**
什么 一个 可怕 地方 ; 我 将 绝不 看 他们 再次 ! " 叹了口气 本杰明 .

“真是个可怕的地方；我再也见不到他们了！”本杰明叹了口气。

[ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .
They **crept** **up** **to** **the** **bedroom** **window** **.**
他们 悄悄地爬向上 到 这 卧室 窗户 .

他们蹑手蹑脚地走到卧室窗前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd][ænd; ənd]['boʊltɪd][laɪk][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
It **was** **closed** **and** **bolted** **like** **the** **kitchen** **.**
它 曾是 关闭 和 螺栓连接 喜欢 这 厨房 .

它像厨房一样，大门紧闭，上了锁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['oʊpən] ; [ðə; ði]['kɔbˌwebz]
But **there** **were** **signs** **that** **this** **window** **had** **been** **recently** **open** **;** **the** **cobwebs**
但 那里 是 标志 那 这 窗户 有 到过 最近 打开 ; 这 蜘蛛网
[wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] ,
were **disturbed** **,**
是 不安 ,

但种种迹象表明，这扇窗户最近被人打开过；蛛网被搅动过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] ['dɜːrti] ['fʊtmɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
and **there** **were** **fresh** **dirty** **footmarks** **upon** **the** **window** **-** **sill** **.**
和 那里 是 新鲜的 肮脏的 脚印 之上 这 窗户 - 窗台 .

窗台上还有新鲜的脏脚印。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ;
The **room** **inside** **was** **so** **dark** **,** **that** **at** **first** **they** **could** **make** **out** **nothing** **;**
这 房间 里面 曾是 所以 黑暗的 , 那 在 第一的 他们 可以 制作 出去 没有什么 ;

房间里一片漆黑，起初他们什么也看不见；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [sloʊ] [diːp] ['regjələr] ['snɔːrɪŋ] [grʌnt] .
but **they** **could** **hear** **a** **noise** **—** **a** **slow** **deep** **regular** **snoring** **grunt** **.**
但 他们 可以 听到 一个 噪音 — 一个 慢的 深的 常规的 打鼾 咕哝 .

但他们能听到一种声音——缓慢、深沉、有规律的鼾声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
And **as** **their** **eyes** **became** **accustomed** **to** **the** **darkness** **,**
和 作为 他们的 眼睛 成为 习惯 到 这 黑暗 ,

当他们的眼睛逐渐适应了黑暗之后，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn]['mɪstər] . [tɑːdz] [bed] ,
they **perceived** **that** **somebody** **was** **asleep** **on** **Mr** **.** **Tod's** **bed** **,**
他们 感知 那 某人 曾是 睡着了 在 先生 . 托德斯 床 ,

他们发现有人睡在托德先生的床上。

[kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] . — " [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] , "

curled	up	under	the	blanket	.	—	"	He	has	gone	to	bed	in	his	boots	,	"
卷曲	向上	在下面	这	毯子	.	—	"	他	有	已消失	到	床	在	他的	靴子	,	"

['wɪspəd] ['piːtər] .

whispered	Peter	.
低声说道	彼得	.

他蜷缩在毯子下。"他穿着靴子就去睡觉了，"彼得低声说。

['bendʒəmɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twɪtər] , [pʊld] ['piːtər] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

Benjamin	,	who	was	all	of	a	twitter	,	pulled	Peter	off	the	window	-	sill	.
本杰明	,	WHO	曾是	全部	的	一个	叽叽喳喳	,	拉	彼得	离开	这	窗户	-	窗台	.

当时还很爱发推特的本杰明把彼得从窗台上拉了下来。

['tɑːmi] ['brɑːks] [snɔːrz] [kən'tɪnjuːd] , ['grʌnti] [ænd; ənd] ['regjələr] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [tɑːdz] [bed] .

Tommy	Brock's	snores	continued	,	grunty	and	regular	from	Mr	.	Tod's	bed	.
汤米	布罗克的	打鼾	持续	,	咕哝	和	常规的	从	先生	.	托德斯	床	.

汤米·布罗克的鼾声依旧，从托德先生的床上传来，沉闷而规律。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli] .

Nothing	could	be	seen	of	the	young	family	.
没有什么	可以	是	已见	的	这	年轻的	家庭	.

看不到这年轻的一家人。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ; [æn; ən] [aʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [huːt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

The	sun	had	set	;	an	owl	began	to	hoot	in	the	wood	.
这	太阳	有	放	;	一个	猫头鹰	开始	到	叱	在	这	木头	.

太阳落山了；树林里传来猫头鹰的叫声。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv]

There	were	many	unpleasant	things	lying	about	,	that	had	much	better	have
那里	是	许多	令人不快的	事物	说谎	关于	,	那	有	很多	更好的	有

[bɪn] ['berid] ;

been	buried	;
到过	埋葬	;

周围散落着许多令人不快的物品，最好早就埋起来了；

['ræbɪt] [boʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] - [legz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɒrəz] .

rabbit	bones	and	skulls	,	and	chickens	'	legs	and	other	horrors	.
兔子	骨头	和	头骨	,	和	鸡	-	腿	和	其他	恐怖	.

兔骨、兔头骨、鸡腿和其他可怕的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] .

It	was	a	shocking	place	,	and	very	dark	.
它	曾是	一个	令人震惊	地方	,	和	非常	黑暗的	.

那是一个令人震惊、非常阴森的地方。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	went	back	to	the	front	of	the	house	,
他们	去	后退	到	这	正面	的	这	房子	,

他们回到了房子前面，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [boʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

and	tried	in	every	way	to	move	the	bolt	of	the	kitchen	window	.
和	尝试	在	每一个	方式	到	移动	这	螺栓	的	这	厨房	窗户	.

他们想尽一切办法去撬开厨房窗户的门栓。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sæʃɪz] ;

They	tried	to	push	up	a	rusty	nail	between	the	window	sashes	;
他们	尝试	到	推	向上	一个	生锈的	指甲	之间	这	窗户	腰带	;

他们试图将一根生锈的钉子塞进窗框之间；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ɪˈspeʃəli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

but	it	was	of	no	use	,	especially	without	a	light	.
但	它	曾是	的	不	使用	,	尤其	没有	一个	光	.

但这毫无用处，尤其是没有灯光的时候。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] .

They	sat	side	by	side	outside	the	window	,	whispering	and	listening	.
他们	卫星	边	经过	边	外部	这	窗户	,	耳语	和	聆听	.

他们并排坐在窗外，低声交谈，倾听着。

[ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [muːn] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊd] .

In	half	an	hour	the	moon	rose	over	the	wood	.
在	一半	一个	小时	这	月亮	玫瑰	超过	这	木头	.

半小时后，月亮升到了树林上方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

It	shone	full	and	clear	and	cold	,	upon	the	house	amongst	the	rocks	,
它	闪耀	满的	和	清除	和	寒冷的	,	之上	这	房子	在	这	岩石	,

阳光充足、明亮而寒冷，照耀着岩石间的房子。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] .

and	in	at	the	kitchen	window	.
和	在	在	这	厨房	窗户	.

然后从厨房窗户进来。

[bʌt; bət][əˈlæs] , [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [ˈbeɪbiːz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

But	alas	,	no	little	rabbit	babies	were	to	be	seen	!
但	唉	,	不	小的	兔子	婴儿	是	到	是	已见	!

但是，可惜的是，我们并没有看到小兔子宝宝!

[ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [ˈtwɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ] [dɪʃ] ,

The	moonbeams	twinkled	on	the	carving	knife	and	the	pie	dish	,
这	月光	闪烁	在	这	雕刻	刀	和	这	馅饼	盘子	,

月光在切肉刀和馅饼盘上闪烁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdɜːrti] [flɔːr] .

and	made	a	path	of	brightness	across	the	dirty	floor	.
和	制成	一个	小路	的	亮度	穿过	这	肮脏的	地面	.

一道明亮的光芒划破了肮脏的地面。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn]

The	light	showed	a	little	door	in
这	光	显示	一个	小的	门	在

灯光照亮了一扇小门。

[ə; eɪ] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪərpleɪs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn] [dɔːr] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk]

a	wall	beside	the	kitchen	fireplace	—	a	little	iron	door	belonging	to	a	brick
一个	墙	旁	这	厨房	壁炉	—	一个	小的	铁	门	属于	到	一个	砖

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

厨房壁炉旁的墙上——有一扇属于砖砌烤炉的小铁门，

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [sɔːrt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfægət] [ʌv; əv] [wʊd] .

of	that	old	-	fashioned	sort	that	used	to	be	heated	with	faggots	of	wood	.
的	那	老的	-	造型	种类	那	用过的	到	是	加热	和	同性恋	的	木头	.

那种老式的，以前是用柴火加热的。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['pi:tər][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər]

And	presently	at	the	same	moment	Peter	and	Benjamin	noticed	that	whenever
和	目前	在	这	相同的	片刻	彼得	和	本杰明	注意到	那	每当

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ʃʊk] [ɪn] ['ænsər] .

they	shook	the	window	—	the	little	door	opposite	shook	in	answer	.
他们	摇晃	这	窗户	—	这	小的	门	对面的	摇晃	在	回答	.

就在这时，彼得和本杰明注意到，每当他们摇晃窗户时，对面的小门也会摇晃回应。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli][wɜ:r; wər][ə'laɪv] ; [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !

The	young	family	were	alive	;	shut	up	in	the	oven	!
这	年轻的	家庭	是	活	;	关闭	向上	在	这	烤箱	!

这家人还活着，却被关在烤箱里!

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:rsi][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] ['tɑ:mi]

Benjamin	was	so	excited	that	it	was	a	mercy	he	did	not	awake	Tommy
本杰明	曾是	所以	兴奋的	那	它	曾是	一个	怜悯	他	做过	不是	醒	汤米

[brɑ:k] ,

Brock	,
布洛克	,

本杰明兴奋极了，幸好他没吵醒汤米·布洛克。

[hu:z] [snɔ:rz] [kən'tɪnju:d] ['sɑ:ləmli] [ɪn]['mɪstər] . [tɑ:dz] [bed] .

whose	snores	continued	solemnly	in	Mr	.	Tod's	bed	.
谁	打鼾	持续	庄严地	在	先生	.	托德斯	床	.

他的鼾声在托德先生的床上继续沉沉地响着。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

But	there	really	was	not	very	much	comfort	in	the	discovery	.
但	那里	真的	曾是	不是	非常	很多	舒适	在	这	发现	.

但这一发现并没有带来多少安慰。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

They	could	not	open	the	window	;
他们	可以	不是	打开	这	窗户	;

他们打不开窗户;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli][wʌz; wəz][ə'laɪv] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræbəts][wɜ:r; wər][kwaɪt]

and	although	the	young	family	was	alive	—	the	little	rabbits	were	quite
和	虽然	这	年轻的	家庭	曾是	活	—	这	小的	兔子	是	相当

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] ;

incapable	of	letting	themselves	out	;
无法	的	出租	他们自己	出去	;

虽然这家人还活着，但小兔子们却完全没有能力自己逃出去;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krɔ:l] .

they	were	not	old	enough	to	crawl	.
他们	是	不是	老的	足够的	到	爬行	.

他们还太小，不会爬。

['æftər] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] , ['pi:tər][ænd; ənd]['bendʒəmɪn][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] .

After	much	whispering	,	Peter	and	Benjamin	decided	to	dig	a	tunnel	.
后	很多	耳语	,	彼得	和	本杰明	决定	到	挖	一个	隧道	.

经过一番窃窃私语，彼得和本杰明决定挖一条隧道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

They	began	to	burrow	a	yard	or	two	lower	down	the	bank	.
他们	开始	到	洞穴	一个	院子	或者	二	降低	向下	这	银行	.

它们开始向下挖一两码的土洞。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][stoʊnz] ['ʌndər][ðə; ði]

They	hoped	that	they	might	be	able	to	work	between	the	large	stones	under	the
他们	希望	那	他们	可能	是	有能力的	到	工作	之间	这	大的	石头	在下面	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他们希望能够钻进房子下面的大石头缝隙里工作;

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wʌz; wəz][soʊ]['dɜːrti][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

the	kitchen	floor	was	so	dirty	that	it	was	impossible	to	say	whether	it
这	厨房	地面	曾是	所以	肮脏的	那	它	曾是	不可能的	到	说	无论	它

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr][flægz] .

was	made	of	earth	or	flags	.
曾是	制成	的	地球	或者	旗帜	.

厨房的地板脏得根本分不清是泥土还是石板铺成的。

[ðeɪ] [dʌg][ænd; ənd][dʌg][fɔːr; fər]['aʊərz] .

They	dug	and	dug	for	hours	.
他们	挖	和	挖	为了	小时	.

他们挖了好几个小时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['tʌn(ə)l] [streɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;

They	could	not	tunnel	straight	on	account	of	stones	;
他们	可以	不是	隧道	直的	在	帐户	的	石头	;

由于有石头阻挡，他们无法挖出笔直的隧道;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

but	by	the	end	of	the	night	they	were	under	the	kitchen	floor	.
但	经过	这	结尾	的	这	夜晚	他们	是	在下面	这	厨房	地面	.

但到了晚上，他们却被埋在了厨房地板下面。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['skrætʃɪŋ] ['ʌpwərdz] .

Benjamin	was	on	his	back	,	scratching	upwards	.
本杰明	曾是	在	他的	后退	,	抓挠	向上	.

本杰明仰面躺着，向上挠着痒。

['piːtɝz] [klɔːz] [wɜːr; wər][wɔːrn] [daʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['ʃʌflɪŋ] [sænd] [ə'weɪ] .

Peter's	claws	were	worn	down	;	he	was	outside	the	tunnel	,	shuffling	sand	away	.
彼得的	爪子	是	磨损	向下	;	他	曾是	外部	这	隧道	,	洗牌	沙	离开	.

彼得的爪子已经磨损了；他站在隧道外面，正用爪子拨开沙子。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] — ['sʌnraɪz] ;

He	called	out	that	it	was	morning	—	sunrise	;
他	称为	出去	那	它	曾是	早晨	—	日出	;

他喊道，现在是早晨——日出了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	that	the	jays	were	making	a	noise	down	below	in	the	woods	.
和	那	这	蓝鸟	是	制作	一个	噪音	向下	以下	在	这	树林	.

树林下方传来松鸦的叫声。

['bendʒəmɪn] ['bʌni] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['tʌn(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz]

Benjamin	Bunny	came	out	of	the	dark	tunnel	,	shaking	the	sand	from	his	ears
本杰明	兔子	来了	出去	的	这	黑暗的	隧道	,	摇晃	这	沙	从	他的	耳朵

;

;
;

本杰明兔从黑暗的隧道里走了出来，抖落耳朵上的沙子;

[hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

he	cleaned	his	face	with	his	paws	.
他	已清洗	他的	脸	和	他的	爪子	.

他用爪子擦了擦脸。

['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔ:rmər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Every	minute	the	sun	shone	warmer	on	the	top	of	the	hill	.
每一个	分钟	这	太阳	闪耀	更温暖	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

每一分钟，山顶上的阳光都更加温暖。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən][tɑ:ps][ʌv; əv] [tri:z]

In	the	valley	there	was	a	sea	of	white	mist	,	with	golden	tops	of	trees
在	这	谷	那里	曾是	一个	海	的	白色的	薄雾	,	和	金的	最高额	的	树木

['ʃoʊɪŋ] [θru:] .

showing	through	.
显示	通过	.

山谷中白雾缭绕，隐约可见金色的树梢。

[ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['æŋgri][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

Again	from	the	fields	down	below	in	the	mist	there	came	the	angry	cry	of	a
再次	从	这	字段	向下	以下	在	这	薄雾	那里	来了	这	生气的	哭	的	一个

[dʒeɪ] — ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [jelpɪŋ] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] !

jay	—	followed	by	the	sharp	yelping	bark	of	a	fox	!
杰伊	—	随后	经过	这	锋利的	尖叫	吠	的	一个	狐狸	!

从下面的田野里，雾气中再次传来一只松鸦愤怒的叫声——紧接着是一只狐狸尖锐的吠叫声！

[ðen] [ðoʊz] [tu:] ['ræbəts] [lɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] [kəm'pli:tli] .

Then	those	two	rabbits	lost	their	heads	completely	.
然后	那些	二	兔子	丢失的	他们的	头部	完全地	.

然后，那两只兔子彻底失去了理智。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][moʊst] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

They	did	the	most	foolish	thing	that	they	could	have	done	.
他们	做过	这	最多	愚蠢	事物	那	他们	可以	有	完毕	.

他们做了他们所能做的最愚蠢的事。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [nu:] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][end]

They	rushed	into	their	short	new	tunnel	,	and	hid	themselves	at	the	top	end
他们	匆忙	进入	他们的	短的	新的	隧道	,	和	隐藏	他们自己	在	这	顶部	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

他们冲进新建的短隧道，藏身于隧道的顶端。

['ʌndər]['mɪstər] . [tɑ:dz] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] .

under	Mr	.	Tod's	kitchen	floor	.
在下面	先生	.	托德斯	厨房	地面	.

在托德先生的厨房地板下面。

['mɪstər] . [tɑ:d][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bʊl] [bæŋks] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst][ʌv; əv]

Mr	.	Tod	was	coming	up	Bull	Banks	,	and	he	was	in	the	very	worst	of
先生	.	托德	曾是	未来	向上	公牛	银行	,	和	他	曾是	在	这	非常	最差	的

['tempərz] .

tempers	.
脾气	.

托德先生正沿着布尔河岸往上走，他当时脾气非常暴躁。

[fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] .

First	he	had	been	upset	by	breaking	the	plate	.
第一的	他	有	到过	沮丧的	经过	打破	这	盘子	.

他一开始是因为打碎盘子而生气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [pleɪt] ,

It	was	his	own	fault	;	but	it	was	a	china	plate	,
它	曾是	他的	自己的	过错	;	但	它	曾是	一个	中国	盘子	,

这是他咎由自取；但那只是一只瓷盘。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['sɜ:rvɪs] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [oʊld]

the	last	of	the	dinner	service	that	had	belonged	to	his	grandmother	,	old
这	最后的	的	这	晚餐	服务	那	有	属于	到	他的	祖母	,	老的

['vɪksn][tɑ:d] .

Vixen	Tod	.
泼妇	托德	.

这是他祖母老狐狸托德留下的最后一套餐具。

[ðen] [ðə; ði] [mɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri][bæd] .

Then	the	midges	had	been	very	bad	.
然后	这	小飞虫	有	到过	非常	坏的	.

当时小飞虫非常猖獗。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][hen] ['feznt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][nest] ;

And	he	had	failed	to	catch	a	hen	pheasant	on	her	nest	;
和	他	有	失败的	到	抓住	一个	母鸡	野鸡	在	她	巢	;

他没能捉到巢里的雌野鸡;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'teɪnd] ['oʊnli][faɪv] [egz] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ædld] .

and	it	had	contained	only	five	eggs	,	two	of	them	addled	.
和	它	有	包含	仅有的	五	鸡蛋	,	二	的	他们	糊涂的	.

里面只有五个鸡蛋，其中两个已经变质。

['mɪstər] . [tɑ:d][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [naɪt] .

Mr	.	Tod	had	had	an	unsatisfactory	night	.
先生	.	托德	有	有	一个	不令人满意	夜晚	.

托德先生昨晚过得并不愉快。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wen] [aʊt][ʌv; əv]['hju:mər] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [mu:v] [haʊs] .

As	usual	,	when	out	of	humour	,	he	determined	to	move	house	.
作为	通常	,	什么时候	出去	的	幽默	,	他	决定	到	移动	房子	.

和往常一样，当他心情不好时，他决定搬家。

[fɜ:rst][hi:; hi][traɪd][ðə; ði]['pɑ:lərd] ['wɪloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dæmp] ;

First	he	tried	the	pollard	willow	,	but	it	was	damp	;
第一的	他	尝试	这	波拉德	柳	,	但	它	曾是	潮湿	;

他首先尝试了截枝柳树，但柳树是潮湿的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd][left][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	otters	had	left	a	dead	fish	near	it	.
和	这	水獭	有	左边	一个	死的	鱼	靠近	它	.

水獭在附近留下了一条死鱼。

['mɪstər] . [tɑ:d] [laɪks] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['li:vɪŋz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Mr	.	Tod	likes	nobody's	leavings	but	his	own	.
先生	.	托德	点赞	没有人	剩菜	但	他的	自己的	.

托德先生只喜欢自己的残羹剩饭，不喜欢别人的。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;

He	made	his	way	up	the	hill	;
他	制成	他的	方式	向上	这	爬坡道	;

他爬上了山坡;

[hɪz; ɪz]['tempər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [baɪ]['noʊtɪsɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ma:rks][ʌv; əv]['bædʒər] .

his	temper	was	not	improved	by	noticing	unmistakable	marks	of	badger	.
他的	脾气	曾是	不是	改进	经过	注意到	毋庸置疑	标记	的	獾	.

注意到身上明显的獾的痕迹，他的脾气并没有好转。

[noʊ][wʌn] [els] [grʌbz] [ʌp][ðə; ði] [mɔ:s] [soʊ] ['wɑ:ntənli] [æz; əz] ['tɑ:mi] [brɑ:k] .

No	one	else	grubs	up	the	moss	so	wantonly	as	Tommy	Brock	.
不	一	别的	幼虫	向上	这	苔藓	所以	肆意妄为	作为	汤米	布洛克	.

没有谁像汤米·布洛克那样肆意地挖苔藓。

['mɪstər] . [tɑːd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fjuːmd] ;

Mr	.	Tod	slapped	his	stick	upon	the	earth	and	fumed	;
先生	.	托德	被掌掴	他的	戳	之上	这	地球	和	怒气冲冲	;

托德先生用棍子猛击地面，怒气冲冲;

[hiː; hi] [gest] [wer] ['tɑːmi] [brɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] .

he	guessed	where	Tommy	Brock	had	gone	to	.
他	猜对了	在哪里	汤米	布洛克	有	已消失	到	.

他猜到了汤米·布洛克去了哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [pər'sɪstəntli] .

He	was	further	annoyed	by	the	jay	bird	which	followed	him	persistently	.
他	曾是	更远	恼怒	经过	这	杰伊	鸟	哪个	随后	他	持续地	.

一只松鸦一直跟着他，这让他更加恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd][skəuldid] ,

It	flew	from	tree	to	tree	and	scolded	,
它	飞翔	从	树	到	树	和	责骂	,

它在树间飞来飞去，边飞边骂。

['wɔːrnɪŋ] ['evri] ['ræbɪt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

warning	every	rabbit	within	hearing	that	either	a	cat	or	a	fox	was	coming	up
警告	每一个	兔子	之内	听力	那	任何一个	一个	猫	或者	一个	狐狸	曾是	未来	向上

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

警告所有能听到声音的兔子，有猫或狐狸正朝种植园走来。

[wʌns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — ['mɪstər] . [tɑːd] [snæpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Once	when	it	flew	screaming	over	his	head	—	Mr	.	Tod	snapped	at	it	,
一次	什么时候	它	飞翔	尖叫	超过	他的	头	—	先生	.	托德	啪啪	在	它	,

[ænd; ənd] [bɑːrkt] .

and	barked	.
和	吠叫	.

有一次，一只鸟尖叫着从他头顶飞过——托德先生冲着它狂吠。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['veri] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌsti] [kiː] .

He	approached	his	house	very	carefully	,	with	a	large	rusty	key	.
他	接近	他的	房子	非常	小心	,	和	一个	大的	生锈的	钥匙	.

他小心翼翼地拿着一把锈迹斑斑的大钥匙走向自己的房子。

[hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['brɪsld] .

He	sniffed	and	his	whiskers	bristled	.
他	嗅了嗅	和	他的	胡须	竖起的	.

他嗅了嗅，胡须竖了起来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [tɑːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

The	house	was	locked	up	,	but	Mr	.	Tod	had	his	doubts	whether	it
这	房子	曾是	已锁定	向上	,	但	先生	.	托德	有	他的	疑虑	无论	它

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

房子门锁着，但托德先生怀疑里面是否空无一人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rʌsti] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ; [ðə; ði] ['ræbəts] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	the	rusty	key	in	the	lock	;	the	rabbits	below	could	hear	it	.
他	转向	这	生锈的	钥匙	在	这	锁	;	这	兔子	以下	可以	听到	它	.

他转动生锈的钥匙打开锁；下面的兔子都能听到声音。

['mɪstər] . [tɑːd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Mr	.	Tod	opened	the	door	cautiously	and	went	in	.
先生	.	托德	打开	这	门	谨慎地	和	去	在	.

托德先生小心翼翼地打开门走了进去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] ['mɪstər] . [tɑ:dz] [aɪz] [ɪn] ['mɪstər] . [tɑ:dz] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ['mɪstər] . [tɑ:d] ['fjʊriəs] .

The	sight	that	met	Mr	.	Tod's	eyes	in	Mr	.	Tod's	kitchen	made	Mr	.	Tod	furious	.
这	视线	那	遇见	先生	.	托德斯	眼睛	在	先生	.	托德斯	厨房	制成	先生	.	托德	狂怒	.

托德先生在厨房里看到的情景让他勃然大怒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [tɑ:dz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [tɑ:dz] [paɪ] [dɪʃ] ,

There	was	Mr	.	Tod's	chair	,	and	Mr	.	Tod's	pie	dish	,
那里	曾是	先生	.	托德斯	椅子	,	和	先生	.	托德斯	馅饼	盘子	,

那里有托德先生的椅子，还有托德先生的馅饼盘。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] [ænd; ənd] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [sɔ:lt] ['selər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] -

and	his	knife	and	fork	and	mustard	and	salt	cellar	and	his	table	-
和	他的	刀	和	叉	和	芥末	和	盐	地窖	和	他的	桌子	-

[klɔ:θ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] ['foʊldɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dresər] — [ɔ:l] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ([ɔ:r]

cloth	that	he	had	left	folded	up	in	the	dresser	—	all	set	out	for	supper	(	or
布	那	他	有	左边	折叠	向上	在	这	梳妆台	—	全部	放	出去	为了	晚餐	(	或者

['brekfəst]) — [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['oʊdiəs] ['tɑ:mi] [brɑ:k] .

breakfast	)	—	without	doubt	for	that	odious	Tommy	Brock	.
早餐	)	—	没有	怀疑	为了	那	令人厌恶的	汤米	布洛克	.

还有他的刀叉、芥末、盐罐和桌布，他把它们叠好放在梳妆台上——毫无疑问，这些都是为晚餐（或早餐）准备的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] ['bædʒər] , [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli]

There	was	a	smell	of	fresh	earth	and	dirty	badger	,	which	fortunately
那里	曾是	一个	闻	的	新鲜的	地球	和	肮脏的	獾	,	哪个	幸运的是

空气中弥漫着泥土和脏獾的气味，幸运的是，

[ˌəʊvə'paʊəd] [ɔ:l] [smel] [ʌv; əv] ['ræbɪt] .

overpowered	all	smell	of	rabbit	.
实力悬殊	全部	闻	的	兔子	.

完全盖过了兔子的气味。

[bʌt; bət] [wʌt] [əb'zɔ:rbd] ['mɪstər] . [tɑ:dz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [di:p] [sloʊ] ['regjələr]

But	what	absorbed	Mr	.	Tod's	attention	was	a	noise	—	a	deep	slow	regular
但	什么	吸收	先生	.	托德斯	注意力	曾是	一个	噪音	—	一个	深的	慢的	常规的

['snɔ:rɪŋ] ['grʌntɪŋ] [nɔɪz] ,

snoring	grunting	noise	,
打鼾	哼哼	噪音	,

但吸引托德先生注意力的是一种声音——一种低沉、缓慢、有规律的鼾声和咕噜声。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

coming	from	his	own	bed	.
未来	从	他的	自己的	床	.

他从自己的床上起身。

[hi:; hi] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] .

He	peeped	through	the	hinges	of	the	half	-	open	bedroom	door	.
他	偷窥	通过	这	铰链	的	这	一半	-	打开	卧室	门	.

他透过半开的卧室门缝向里窥视。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

Then	he	turned	and	came	out	of	the	house	in	a	hurry	.
然后	他	转向	和	来了	出去	的	这	房子	在	一个	匆忙	.

然后他转身匆匆走出了房子。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['brɪsld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['kɑ:lər] [stʊd] [ɑ:n] [end] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

His	whiskers	bristled	and	his	coat	-	collar	stood	on	end	with	rage	.
他的	胡须	竖起的	和	他的	外套	-	衣领	站立	在	结尾	和	愤怒	.

他怒火中烧，胡须竖了起来，衣领也竖了起来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [tɑ:d] [kept] ['kri:pɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,

For	the	next	twenty	minutes	Mr	.	Tod	kept	creeping	cautiously	into	the	house	,
为了	这	下一个	二十	分钟	先生	.	托德	保留	爬行	谨慎地	进入	这	房子	,

接下来的二十分钟里，托德先生小心翼翼地蹑手蹑脚地走进了房子。

[ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [aʊt] [ə'gen] .

and	retreating	hurriedly	out	again	.
和	撤退	匆匆	出去	再次	.

然后匆匆撤退。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] ['ventʃərd] ['fɜ:rðər] [ɪn] — [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .

By	degrees	he	ventured	further	in	—	right	into	the	bedroom	.
经过	学位	他	冒险	更远	在	—	正确的	进入	这	卧室	.

他一步步深入——最终走进了卧室。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [skrætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

When	he	was	outside	the	house	,	he	scratched	up	the	earth	with	fury	.
什么时候	他	曾是	外部	这	房子	,	他	刮痕	向上	这	地球	和	愤怒	.

当他走到屋外时，他愤怒地刨着地。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] ['brɑ:ks] [ti:θ]

But	when	he	was	inside	—	he	did	not	like	the	look	of	Tommy	Brock's	teeth
但	什么时候	他	曾是	里面	—	他	做过	不是	喜欢	这	看	的	汤米	布罗克的	牙齿

.

:

.

但当他进去之后——他不喜欢汤米·布洛克的牙齿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə]

He	was	lying	on	his	back	with	his	mouth	open	,	grinning	from	ear	to
他	曾是	说谎	在	他的	后退	和	他的	嘴	打开	,	咧嘴笑	从	耳朵	到

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

他仰面躺着，张着嘴，咧嘴大笑。

[hi:; hi] [snɔ:d] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] ['regjələrli] ; [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʌt] .

He	snored	peacefully	and	regularly	;	but	one	eye	was	not	perfectly	shut	.
他	打鼾	和平地	和	经常	;	但	一	眼睛	曾是	不是	完美	关闭	.

他鼾声平静而规律；但有一只眼睛没有完全闭上。

['mɪstər] . [tɑ:d] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .

Mr	.	Tod	came	in	and	out	of	the	bedroom	.
先生	.	托德	来了	在	和	出去	的	这	卧室	.

托德先生进出卧室。

[twaɪs] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][koʊl] -

Twice	he	brought	in	his	walking	-	stick	,	and	once	he	brought	in	the	coal	-
两次	他	带来	在	他的	步行	-	戳	,	和	一次	他	带来	在	这	煤炭	-

['skʌt(ə)l] .

scuttle	.
偷偷溜走	.

他两次拿来拐杖，一次拿来煤斗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

But	he	thought	better	of	it	,	and	took	them	away	.
但	他	想法	更好的	的	它	,	和	采取	他们	离开	.

但他后来改变了主意，把他们带走了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] , ['tɑ:mi] [brɑ:k] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]

When	he	came	back	after	removing	the	coal	-	scuttle	,	Tommy	Brock	was	lying	a
什么时候	他	来了	后退	后	移除	这	煤炭	-	偷偷溜走	,	汤米	布洛克	曾是	说谎	一个

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['saɪdweɪz] ;

little	more	sideways	;
小的	更多的	侧身	;

汤米·布洛克搬走煤斗回来时，侧躺的姿势更歪了一些；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n]['saʊndər] [ə'sliːp] .

but	he	seemed	even	sounder	asleep	.
但	他	似乎	甚至	探鱼器	睡着了	.

但他睡得似乎更沉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kjʊrəbli] ['ɪndələnt]['pɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv]

He	was	an	incurably	indolent	person	;	he	was	not	in	the	least	afraid	of
他	曾是	一个	无可救药	懒惰的	人	;	他	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的

['mɪstər] . [tɑːd] ;

Mr	.	Tod	;
先生	.	托德	;

他是个无可救药的懒惰之人；他一点也不怕托德先生；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] ['leɪzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [muːv] .

he	was	simply	too	lazy	and	comfortable	to	move	.
他	曾是	简单地	也	懒惰的	和	舒服的	到	移动	.

他只是太懒太舒服了，不愿意动。

['mɪstər] . [tɑːd] [keɪm] [bæk] [jet] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] .

Mr	.	Tod	came	back	yet	again	into	the	bedroom	with	a	clothes	line	.
先生	.	托德	来了	后退	然而	再次	进入	这	卧室	和	一个	衣服	线	.

托德先生又一次拿着晾衣绳回到了卧室。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['wɑtʃɪŋ] ['tɑːmi] [brɑːk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

He	stood	a	minute	watching	Tommy	Brock	and	listening	attentively	to	the
他	站立	一个	分钟	观看	汤米	布洛克	和	聆听	认真地	到	这

[snɔːrz] .

snores	.
打鼾	.

他站了一会儿，看着汤米·布洛克，仔细听着他的鼾声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [laʊd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [siːmd] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .

They	were	very	loud	indeed	,	but	seemed	quite	natural	.
他们	是	非常	大声	的确	,	但	似乎	相当	自然的	.

他们的声音确实很大，但看起来很自然。

['mɪstər] . [tɑːd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ʌn'dɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mr	.	Tod	turned	his	back	towards	the	bed	,	and	undid	the	window	.
先生	.	托德	转向	他的	后退	向	这	床	,	和	撤销	这	窗户	.

托德先生背对着床，打开了窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .

It	creaked	;	he	turned	round	with	a	jump	.
它	嘎吱作响	;	他	转向	圆形的	和	一个	跳	.

它发出吱嘎声；他猛地转过身。

['tɑːmi] [brɑːk] , [huː] [hæd; həd]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] — [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] .

Tommy	Brock	,	who	had	opened	one	eye	—	shut	it	hastily	.
汤米	布洛克	,	WHO	有	打开	一	眼睛	—	关闭	它	草草	.

汤米·布洛克睁开了一只眼睛——然后又迅速闭上了。

[ðə; ði] [snɔːrz] [kən'tɪnjuːd] .

The	snores	continued	.
这	打鼾	持续	.

鼾声依旧。

['mɪstər] . [tɑːdz] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'iːzi] ,

Mr	.	Tod's	proceedings	were	peculiar	,	and	rather	uneasy	,
先生	.	托德斯	诉讼程序	是	奇特	,	和	相当	不安	,

托德先生的行为举止很古怪，而且相当令人不安。

([bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	because	the	bed	was	between	the	window	and	the	door	of	the
(	因为	这	床	曾是	之间	这	窗户	和	这	门	的	这

['bedruːm; 'bedrʊm]) .

bedroom	)	.
卧室	)	.

（因为床位于卧室的窗户和门之间）。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

He	opened	the	window	a	little	way	,
他	打开	这	窗户	一个	小的	方式	,

他把窗户打开了一条缝，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

and	pushed	out	the	greater	part	of	the	clothes	line	on	to	the	window	sill	.
和	推动	出去	这	更大的	部分	的	这	衣服	线	在	到	这	窗户	窗台	.

并将大部分晾衣绳推到窗台上。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	rest	of	the	line	,	with	a	hook	at	the	end	,	remained	in	his	hand	.
这	休息	的	这	线	,	和	一个	钩	在	这	结尾	,	剩余	在	他的	手	.

剩下的鱼线，末端带有一个钩子，仍然在他手里。

['tɑːmi] [brɑːk] [snɔːd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] .

Tommy	Brock	snored	conscientiously	.
汤米	布洛克	打鼾	切实	.

汤米·布洛克认真地打着鼾。

['mɪstər] . [tɑːd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi][left][ðə; ði]

Mr	.	Tod	stood	and	looked	at	him	for	a	minute	;	then	he	left	the
先生	.	托德	站立	和	看起来	在	他	为了	一个	分钟	;	然后	他	左边	这

[ruːm] [əˈgen] .

room	again	.
房间	再次	.

托德先生站着看了他一会儿，然后又离开了房间。

['tɑːmi] [brɑːk] ['oʊpənd][bəuθ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [grɪnd] .

Tommy	Brock	opened	both	eyes	,	and	looked	at	the	rope	and	grinned	.
汤米	布洛克	打开	两个都	眼睛	,	和	看起来	在	这	绳索	和	咧嘴一笑	.

汤米·布洛克睁开双眼，看着绳子咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	was	a	noise	outside	the	window	.
那里	曾是	一个	噪音	外部	这	窗户	.

窗外传来声响。

['tɑːmi] [brɑːk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Tommy	Brock	shut	his	eyes	in	a	hurry	.
汤米	布洛克	关闭	他的	眼睛	在	一个	匆忙	.

汤米·布洛克匆匆闭上了眼睛。

['mɪstər] . [tɑːd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Mr	.	Tod	had	gone	out	at	the	front	door	,	and	round	to	the	back	of
先生	.	托德	有	已消失	出去	在	这	正面	门	,	和	圆形的	到	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

托德先生从前门出去，绕到房子后面。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ræbɪt] ['bɜːroʊ] .

On	the	way	,	he	stumbled	over	the	rabbit	burrow	.
在	这	方式	,	他	踉跄	超过	这	兔子	洞穴	.

途中，他偶然发现了兔子洞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə] [huː] [wʌz; wəz][ɹn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld]

If	he	had	had	any	idea	who	was	inside	it	,	he	would	have	pulled
如果	他	有	有	任何	主意	WHO	曾是	里面	它	,	他	会	有	拉

[ðem; ðəm][aʊt] ['kwɪkli] .

them	out	quickly	.
他们	出去	迅速地	.

如果他知道里面是谁，他肯定会迅速把他们拉出来。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [θruː] [ðə; ðɪ]['tʌn(ə)l] ['nɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

His	foot	went	through	the	tunnel	nearly	upon	the	top	of	Peter	Rabbit	and
他的	脚	去	通过	这	隧道	几乎	之上	这	顶部	的	彼得	兔子	和

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	,
本杰明	,

他的脚穿过隧道，几乎踩到了彼得兔和本杰明的头顶。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['brɑːks] [wɜːrk]

but	fortunately	he	thought	that	it	was	some	more	of	Tommy	Brock's	work
但	幸运的是	他	想法	那	它	曾是	一些	更多的	的	汤米	布罗克的	工作

.

:

.

但幸运的是，他认为这又是汤米·布洛克的作品。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][kɔɪl][ʌv; əv][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɪl] , ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	took	up	the	coil	of	line	from	the	sill	,	listened	for	a	moment	,
他	采取	向上	这	线圈	的	线	从	这	窗台	,	听着	为了	一个	片刻	,

他从窗台上拿起那卷线，侧耳倾听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd][ðə; ðɪ][roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

and	then	tied	the	rope	to	a	tree	.
和	然后	系	这	绳索	到	一个	树	.

然后把绳子系在树上。

['tɑːmi] [brɑːk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Tommy	Brock	watched	him	with	one	eye	,	through	the	window	.
汤米	布洛克	观看	他	和	一	眼睛	,	通过	这	窗户	.

汤米·布洛克透过窗户，用一只眼睛看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

['mɪstər] . [tɑːd] [fetʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] ['peɪlfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

Mr	.	Tod	fetched	a	large	heavy	pailful	of	water	from	the	spring	,
先生	.	托德	已获取	一个	大的	重的	一桶	的	水	从	这	春天	,

托德先生从泉眼里打来一大桶沉甸甸的水。

[ænd; ənd] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	staggered	with	it	through	the	kitchen	into	his	bedroom	.
和	交错	和	它	通过	这	厨房	进入	他的	卧室	.

他踉跄跄地拿着它穿过厨房，进了卧室。

['tɑːmi] [brɑːk] [snɔːd] [ɪn'dʌstriəsli] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][snɔːrt] .

Tommy	Brock	snored	industriously	,	with	rather	a	snort	.
汤米	布洛克	打鼾	勤奋地	,	和	相当	一个	哼哼	.

汤米·布洛克鼾声如雷，还带着一丝鼾声。

['mɪstər] . [tɑːd][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ][peɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bed] ,

Mr	.	Tod	put	down	the	pail	beside	the	bed	,
先生	.	托德	放	向下	这	桶	旁	这	床	,

托德先生把水桶放在床边。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] — ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

took	up	the	end	of	rope	with	the	hook	—	hesitated	,	and	looked	at
采取	向上	这	结尾	的	绳索	和	这	钩	—	犹豫了一下	,	和	看起来	在

['tɑːmi] [brɑːk] .

Tommy	Brock	.
汤米	布洛克	.

他用钩子勾住绳子的一端，犹豫了一下，然后看向汤米·布洛克。

[ðə; ði] [snɔːrz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ˌæpə'plektɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][grɪn][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][bɪg] .

The	snores	were	almost	apoplectic	;	but	the	grin	was	not	quite	so	big	.
这	打鼾	是	几乎	中风	;	但	这	咧嘴笑	曾是	不是	相当	所以	大的	.

鼾声震耳欲聋，但笑容却没那么灿烂。

['mɪstər] . [tɑːd]['dʒɪndʒərli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .

Mr	.	Tod	gingerly	mounted	a	chair	by	the	head	of	the	bedstead	.
先生	.	托德	小心翼翼地	安装	一个	椅子	经过	这	头	的	这	床架	.

托德先生小心翼翼地坐到床头的一把椅子上。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə] ['tɑːmi] ['brɑːks] [tiːθ] .

His	legs	were	dangerously	near	to	Tommy	Brock's	teeth	.
他的	腿	是	危险地	靠近	到	汤米	布罗克的	牙齿	.

他的腿离汤米·布洛克的牙齿非常近，情况十分危险。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][roʊp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] ,

He	reached	up	and	put	the	end	of	rope	,	with	the	hook	,
他	达到	向上	和	放	这	结尾	的	绳索	,	和	这	钩	,

他伸手将绳子的一端，也就是带钩的那一端，

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['testər][bed] , [wer] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] .

over	the	head	of	the	tester	bed	,	where	the	curtains	ought	to	hang	.
超过	这	头	的	这	测试员	床	,	在哪里	这	窗帘	应该	到	悬挂	.

在测试床的床头上方，也就是窗帘应该悬挂的地方。

(['mɪstər] . [tɑːdz] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

(	Mr	.	Tod's	curtains	were	folded	up	,	and	put	away	,	owing	to	the	house
(	先生	.	托德斯	窗帘	是	折叠	向上	,	和	放	离开	,	欠款	到	这	房子

['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

being	unoccupied	.
存在	空置	.

（由于房子里没人住，托德先生的窗帘被折叠起来收了起来。）

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

So	was	the	counterpane	.
所以	曾是	这	床罩	.

床罩也是如此。

['tɑːmi] [brɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blæŋkɪt]['oʊnli] .)

Tommy	Brock	was	covered	with	a	blanket	only	.	)
汤米	布洛克	曾是	涵盖	和	一个	毯子	仅有的	.	)

汤米·布洛克身上只盖着一条毯子。）

['mɪstər] . [tɑːd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'stedi] [tʃer] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] ;

Mr	.	Tod	standing	on	the	unsteady	chair	looked	down	upon	him	attentively	;
先生	.	托德	常设	在	这	不稳定	椅子	看起来	向下	之上	他	认真地	;

托德先生站在摇摇晃晃的椅子上，俯视着他，目光专注而认真；

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst][praɪz] [saʊnd] ['sliːpər] !

he	really	was	a	first	prize	sound	sleeper	!
他	真的	曾是	一个	第一的	奖	声音	轨枕	!

他真是个睡眠超好的大好人！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['weɪkən][hɪm; ɪm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [roʊp]
It **seemed** **as** **though** **nothing** **would** **waken** **him** **—** **not** **even** **the** **flapping** **rope**
它 似乎 作为 尽管 没有什么 会 唤醒 他 — 不是 甚至 这 扑 绳索
[ə'krɔːs] [ðə; ði][bed] .
across **the** **bed** **.**
穿过 这 床 .

似乎没有什么能把他吵醒——就连床上的绳子拍打着也不行。

['mɪstər] . [tɑːd] [dɪ'sendɪd] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,
Mr **.** **Tod** **descended** **safely** **from** **the** **chair** **,**
先生 . 托德 下降 安全 从 这 椅子 ,

托德先生安全地从椅子上下来了。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .
and **endeavoured** **to** **get** **up** **again** **with** **the** **pail** **of** **water** **.**
和 努力 到 得到 向上 再次 和 这 桶 的 水 .

然后他试图拿着水桶重新站起来。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
He **intended** **to** **hang** **it** **from** **the** **hook** **,** **dangling** **over** **the** **head** **of**
他 故意的 到 悬挂 它 从 这 钩 , 悬挂 超过 这 头 的
['tɑːmi] [brɑːk] ,
Tommy **Brock** **,**
汤米 布洛克 ,

他打算把它挂在钩子上，悬在汤米·布洛克的头顶上方。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃaʊər] - [bæθ] , [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]
in **order** **to** **make** **a** **sort** **of** **shower** **-** **bath** **,** **worked** **by** **a** **string** **,** **through** **the**
在 命令 到 制作 一个 种类 的 淋浴 - 洗澡 , 工作 经过 一个 细绳 , 通过 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

为了制作一种通过窗户用绳子控制的淋浴式沐浴装置。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] - [legd] ['pɜːrs(ə)n] ([ðoʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd]['sændi]
But **naturally** **being** **a** **thin** **-** **legged** **person** **(** **though** **vindictive** **and** **sandy**
但 自然 存在 一个 薄的 - 腿 人 (尽管 报复心强的 和 沙
['wɪskərd]) — [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]
whiskered **)** **—** **he** **was** **quite** **unable** **to** **lift** **the** **heavy** **weight** **to** **the** **level**
胡须) — 他 曾是 相当 无法 到 举起 这 重的 重量 到 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][roʊp] .
of **the** **hook** **and** **rope** **.**
的 这 钩 和 绳索 .

但他腿细（虽然心怀怨恨，而且留着沙色胡须），自然无法将重物举到钩子和绳子的高度。

[hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [ˌəuvə'bæləns] [hɪm'self] .
He **very** **nearly** **overbalanced** **himself** **.**
他 非常 几乎 过平衡 他自己 .

他差点失去平衡。

[ðə; ði] [snɔːrz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌæpə'plektɪk] .
The **snores** **became** **more** **and** **more** **apoplectic** **.**
这 打鼾 成为 更多的 和 更多的 中风 .

鼾声越来越大，简直令人发指。

[wʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['brɑːks] [haɪnd] [legz] [twɪtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [slept]
One **of** **Tommy** **Brock's** **hind** **legs** **twitched** **under** **the** **blanket** **,** **but** **still** **he** **slept**
一 的 汤米 布罗克的 后 腿 抽搐 在下面 这 毯子 , 但 仍然 他 睡着了
[ɑːn] ['piːsfəli] .
on **peacefully** **.**
在 和平地 .

汤米·布洛克的一条后腿在毯子下抽搐了一下，但他仍然睡得很安稳。

['mɪstər] . [tɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][peɪl] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

Mr	.	Tod	and	the	pail	descended	from	the	chair	without	accident	.
先生	.	托德	和	这	桶	下降	从	这	椅子	没有	事故	.

托德先生和水桶从椅子上平安地落了下来。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n][ænd; ənd]

After	considerable	thought	,	he	emptied	the	water	into	a	wash	-	basin	and
后	大量	想法	,	他	清空	这	水	进入	一个	洗	-	盆地	和

[dʒʌg] .

jug	.
水壶	.

经过一番思索，他把水倒进了洗脸盆和水壶里。

[ðə; ði] ['empti] [peɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

The	empty	pail	was	not	too	heavy	for	him	;
这	空的	桶	曾是	不是	也	重的	为了	他	;

空桶对他来说并不算重；

[hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['wɑːblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [brɑːk] .

he	slung	it	up	wobbling	over	the	head	of	Tommy	Brock	.
他	吊着	它	向上	摇晃	超过	这	头	的	汤米	布洛克	.

他把球甩了起来，摇摇晃晃地越过汤米·布洛克的头顶。

['ʃʊrli] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpər] !

Surely	there	never	was	such	a	sleeper	!
一定	那里	绝不	曾是	这样的	一个	轨枕	!

肯定从来没有过这样的沉睡者！

['mɪstər] . [tɑːd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

Mr	.	Tod	got	up	and	down	,	down	and	up	on	the	chair	.
先生	.	托德	得到	向上	和	向下	,	向下	和	向上	在	这	椅子	.

托德先生在椅子上站起来又坐下，一会儿坐下，一会儿坐起来。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ðə; ði] [hoʊl] ['peɪlfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ]

As	he	could	not	lift	the	whole	pailful	of	water	at	once	,	he	fetched	a
作为	他	可以	不是	举起	这	所有的	一桶	的	水	在	一次	,	他	已获取	一个

[mɪlk][dʒʌg] ,

milk	jug	,
牛奶	水壶	,

由于他一次提不动整桶水，就拿来了一个牛奶罐。

[ænd; ənd] ['leɪdld] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][baɪ] [dɪ'griːz] .

and	ladled	quarts	of	water	into	the	pail	by	degrees	.
和	舀	夸脱	的	水	进入	这	桶	经过	学位	.

然后一点一点地用勺子将几夸脱的水舀入桶中。

[ðə; ði][peɪl][gɑːt] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] .

The	pail	got	fuller	and	fuller	,	and	swung	like	a	pendulum	.
这	桶	得到	更丰满	和	更丰满	,	和	摇摆	喜欢	一个	摆	.

水桶越装越满，像钟摆一样摆动起来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][drɑːp] [splæʃt] ['oʊvər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['tɑːmi] [brɑːk] [snɔːd] ['regjələrli] [ænd; ənd]

Occasionally	a	drop	splashed	over	;	but	still	Tommy	Brock	snored	regularly	and
偶尔	一个	降低	溅起	超过	;	但	仍然	汤米	布洛克	打鼾	经常	和

['nevər] [muːvd] , — [ɪk'sept] [wʌn] [aɪ] .

never	moved	,	—	except	one	eye	.
绝不	已搬	,	—	除了	一	眼睛	.

偶尔会有水滴溅到水面上；但汤米·布洛克依然规律地打着鼾，一动不动——除了他的一只眼睛。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [tɑːdz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

At	last	Mr	.	Tod's	preparations	were	complete	.
在	最后的	先生	.	托德斯	准备工作	是	完全的	.

托德先生的准备工作终于完成了。

[ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['taɪtli] [streɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	pail	was	full	of	water	;	the	rope	was	tightly	strained	over	the	top	of
这	桶	曾是	满的	的	水	;	这	绳索	曾是	紧紧	紧张	超过	这	顶部	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

水桶里装满了水；绳子紧紧地绷在床头。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd] .

and	across	the	window	sill	to	the	tree	outside	.
和	穿过	这	窗户	窗台	到	这	树	外部	.

然后越过窗台，到达外面的树上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mes] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ;

"	It	will	make	a	great	mess	in	my	bedroom	;
"	它	将要	制作	一个	伟大的	混乱	在	我的	卧室	;

“它会把我的卧室弄得一团糟；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [bed] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	I	could	never	sleep	in	that	bed	again	without	a	spring	cleaning	of	some
但	我	可以	绝不	睡觉	在	那	床	再次	没有	一个	春天	打扫	的	一些

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

但如果没有彻底清理一番，我再也无法睡在那张床上了。

" [sed] ['mɪstər] . [tɑːd] .

"	said	Mr	.	Tod	.
"	说	先生	.	托德	.

托德先生说道。

['mɪstər] . [tɑːd] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bædʒər][ænd; ənd]['sɔːftli] [left][ðə; ði] [ruːm] .

Mr	.	Tod	took	a	last	look	at	the	badger	and	softly	left	the	room	.
先生	.	托德	采取	一个	最后的	看	在	这	獾	和	轻轻	左边	这	房间	.

托德先生最后看了一眼獾，然后轻轻地离开了房间。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

He	went	out	of	the	house	,	shutting	the	front	door	.
他	去	出去	的	这	房子	,	关闭	这	正面	门	.

他走出房子，关上了前门。

[ðə; ði] ['ræbəts] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

The	rabbits	heard	his	footsteps	over	the	tunnel	.
这	兔子	听到	他的	脚步声	超过	这	隧道	.

兔子们听到了他的脚步声穿过隧道。

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

He	ran	round	behind	the	house	,
他	跑	圆形的	在后面	这	房子	,

他绕到房子后面跑去，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][roʊp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][fɔːl][ðə; ði]['peɪlfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn] ['tɑːmi]

intending	to	undo	the	rope	in	order	to	let	fall	the	pailful	of	water	upon	Tommy
意图	到	撤销	这	绳索	在	命令	到	让	落下	这	一桶	的	水	之上	汤米

[brɑːk] —

Brock	—
布洛克	—

打算解开绳子，让那桶水浇在汤米·布洛克身上——

" [aɪ] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [tɑːd] .

"	I	will	wake	him	up	with	an	unpleasant	surprise	,	"	said	Mr	.	Tod	.
"	我	将要	唤醒	他	向上	和	一个	令人不快的	惊喜	,	"	说	先生	.	托德	.

“我会给他一个不愉快的惊喜，”托德先生说。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , ['tɑ:mi] [brɑ:k] [gɑ:t][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ;

The	moment	he	had	gone	,	Tommy	Brock	got	up	in	a	hurry	;
这	片刻	他	有	已消失	,	汤米	布洛克	得到	向上	在	一个	匆忙	;

他刚一走，汤米·布洛克就匆匆起身；

[hi:; hi] [roʊld] ['mɪstər] . [tɑ:dz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

he	rolled	Mr	.	Tod's	dressing	-	gown	into	a	bundle	,
他	滚动	先生	.	托德斯	敷料	-	袍	进入	一个	捆	,

他把托德先生的睡袍卷成了一捆。

[pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][bed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

put	it	into	the	bed	beneath	the	pail	of	water	instead	of	himself	,
放	它	进入	这	床	下面	这	桶	的	水	反而	的	他自己	,

他没有自己把水桶放在床上，而是放在水桶下面。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['ɔ:lsoʊ] — ['grɪnɪŋ] [ɪ'mensli] .

and	left	the	room	also	—	grinning	immensely	.
和	左边	这	房间	还	—	咧嘴笑	非常	.

然后也离开了房间——脸上挂着灿烂的笑容。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l] ;

He	went	into	the	kitchen	,	lighted	the	fire	and	boiled	the	kettle	;
他	去	进入	这	厨房	,	照明	这	火	和	煮沸	这	壶	;

他走进厨房，生火烧水；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði]['beɪbi]['ræbəts] .

for	the	moment	he	did	not	trouble	himself	to	cook	the	baby	rabbits	.
为了	这	片刻	他	做过	不是	麻烦	他自己	到	厨师	这	婴儿	兔子	.

他暂时没有费心去烹煮这些小兔子。

[wen] ['mɪstər] . [tɑ:d][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,

When	Mr	.	Tod	got	to	the	tree	,
什么时候	先生	.	托德	得到	到	这	树	,

当托德先生走到树下时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [streɪn] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [nɑ:t] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

he	found	that	the	weight	and	strain	had	dragged	the	knot	so	tight	that	it
他	成立	那	这	重量	和	拉紧	有	拖拽	这	结	所以	紧的	那	它

[wʌz; wəz][pæst] [ʌn'taɪɪŋ] .

was	past	untying	.
曾是	过去的	解开	.

他发现，由于重量和拉力，绳结被拉得太紧，已经无法解开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [nɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

He	was	obliged	to	gnaw	it	with	his	teeth	.
他	曾是	有义务	到	啃	它	和	他的	牙齿	.

他只能用牙齿啃咬。

[hi:; hi] [tʃu:d] [ænd; ənd] [naːd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

He	chewed	and	gnawed	for	more	than	twenty	minutes	.
他	咀嚼	和	被啃咬	为了	更多的	比	二十	分钟	.

他咀嚼啃咬了二十多分钟。

[æt; ət][læst][ðə; ði][roʊp] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [pʊld] [hɪz; ɪz]

At	last	the	rope	gave	way	with	such	a	sudden	jerk	that	it	nearly	pulled	his
在	最后的	这	绳索	给予	方式	和	这样的	一个	突然	混蛋	那	它	几乎	拉	他的

[ti:θ] [aʊt] ,

teeth	out	,
牙齿	出去	,

最后，绳子猛地一扯，猛地断裂，差点把他的牙齿都扯下来。

[ænd; ənd][kwaɪt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['bækwərdz] .

and	quite	knocked	him	over	backwards	.
和	相当	敲门	他	超过	向后	.

直接把他撞倒在地。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd] [splæʃ] ,

Inside	the	house	there	was	a	great	crash	and	splash	,
里面	这	房子	那里	曾是	一个	伟大的	碰撞	和	溅	,

屋内传来一声巨响和水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪl] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	the	noise	of	a	pail	rolling	over	and	over	.
和	这	噪音	的	一个	桶	滚动	超过	和	超过	.

还有水桶滚动的声音。

[bʌt; bət][noʊ] [skriːmz] .

But	no	screams	.
但	不	尖叫	.

但是没有尖叫声。

['mɪstər] . [tɑːd][wʌz; wəz]['mɪstəˌfaɪd] ; [hiː; hi][sæt][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

Mr	.	Tod	was	mystified	;	he	sat	quite	still	,	and	listened	attentively	.
先生	.	托德	曾是	困惑	;	他	卫星	相当	仍然	,	和	听着	认真地	.

托德先生感到困惑不解；他静静地坐着，认真地听着。

[ðen] [hiː; hi] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	peeped	in	at	the	window	.
然后	他	偷窥	在	在	这	窗户	.

然后他从窗户往里窥视。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ðə; ði][peɪl][hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər]

The	water	was	dripping	from	the	bed	,	the	pail	had	rolled	into	a	corner
这	水	曾是	滴落	从	这	床	,	这	桶	有	滚动	进入	一个	角落

.

:
.

水从床上滴下来，水桶滚到了角落里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['ʌndər][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wet] ['flætnd] ['sʌmθɪŋ]

In	the	middle	of	the	bed	under	the	blanket	,	was	a	wet	flattened	something
在	这	中间	的	这	床	在下面	这	毯子	,	曾是	一个	湿的	扁平的	某物

— [mʌtʃ] [diŋ] [ɪn] ,

—	much	dinged	in	,
一	很多	叮咚	在	,

床中央的毯子下面，压着一个湿漉漉的扁平物体——上面有很多凹痕。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wer] [ðə; ði][peɪl][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

in	the	middle	where	the	pail	had	caught	it	(	as	it	were	across	the
在	这	中间	在哪里	这	桶	有	捕捉	它	(	作为	它	是	穿过	这

['tʌmi]) .

tummy	)	.
肚子	)	.

在桶盖住它的中间（就像横跨肚子一样）。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][wet] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['snɔːrɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər]

Its	head	was	covered	by	the	wet	blanket	and	it	was	not	snoring	any	longer
它是	头	曾是	涵盖	经过	这	湿的	毯子	和	它	曾是	不是	打鼾	任何	更长

.

:
.

它的头被湿毯子盖住了，不再打鼾了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][saʊnd] [ɪk'sept][ðə; ði][drɪp] , [drɑːp] ,

There	was	nothing	stirring	,	and	no	sound	except	the	drip	,	drop	,
那里	曾是	没有什么	搅拌	,	和	不	声音	除了	这	滴	,	降低	,

周围一片寂静，除了滴答声之外，没有任何其他声音。

[drɑːp][drɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætrəs] .

drop	drip	of	water	trickling	from	the	mattress	.
降低	滴	的	水	涓涓细流	从	这	床垫	.

水滴从床垫上缓缓流下。

['mɪstər] . [tɑːd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .

Mr	.	Tod	watched	it	for	half	an	hour	;	his	eyes	glistened	.
先生	.	托德	观看	它	为了	一半	一个	小时	;	他的	眼睛	闪闪发光	.

托德先生看了半个小时，眼睛闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi][kʌt][ə; eɪ]['keɪpər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ][boʊld][ðæt][hiː; hi]['iːv(ə)n] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]

Then	he	cut	a	caper	,	and	became	so	bold	that	he	even	tapped	at	the
然后	他	切	一个	跳跃	,	和	成为	所以	大胆的	那	他	甚至	轻敲	在	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

然后他突然变得胆大妄为，甚至还敲了敲窗户；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['nevər] [muːvd] .

but	the	bundle	never	moved	.
但	这	捆	绝不	已搬	.

但是包裹始终没有移动。

[jes] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]['iːv(ə)n] ['betər]

Yes	—	there	was	no	doubt	about	it	—	it	had	turned	out	even	better
是的	—	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	—	它	有	转向	出去	甚至	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ;

than	he	had	planned	;
比	他	有	计划	;

是的——毫无疑问——结果甚至比他计划的还要好；

[ðə; ði][peɪl][hæd; həd][hɪt] [pʊr] [oʊld] ['tɑːmi] [brɑːk] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ded] !

the	pail	had	hit	poor	old	Tommy	Brock	,	and	killed	him	dead	!
这	桶	有	打	贫穷的	老的	汤米	布洛克	,	和	被杀	他	死的	!

水桶砸中了可怜的老汤米·布洛克，把他当场打死了！

" [aɪ] [wɪl] ['beri] [ðæt] ['næsti]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʌg] .

"	I	will	bury	that	nasty	person	in	the	hole	which	he	has	dug	.
"	我	将要	埋葬	那	可恶的	人	在	这	洞	哪个	他	有	挖	.

“我要把那个卑鄙的人埋在他自己挖的坑里。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['bedɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [tɑːd] .

I	will	bring	my	bedding	out	,	and	dry	it	in	the	sun	,	"	said	Mr	.	Tod	.
我	将要	带来	我的	寝具	出去	,	和	干燥	它	在	这	太阳	,	"	说	先生	.	托德	.

“我会把被褥拿出来，放在太阳下晒干，”托德先生说。

" [aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [bliːtʃ]

"	I	will	wash	the	tablecloth	and	spread	it	on	the	grass	in	the	sun	to	bleach
"	我	将要	洗	这	桌布	和	传播	它	在	这	草	在	这	太阳	到	漂白

.

:
.

“我会把桌布洗干净，然后铺在草地上晒太阳漂白。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['blæŋkɪt][mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bed][mʌst; məst]

And	the	blanket	must	be	hung	up	in	the	wind	;	and	the	bed	must
和	这	毯子	必须	是	悬挂	向上	在	这	风	;	和	这	床	必须

[biː; bi] ['θɜːrəli] [dɪsɪn'fektɪd] ,

be	thoroughly	disinfected	,
是	彻底	已消毒	,

毯子必须挂起来风吹；床铺必须彻底消毒。

[ænd; ənd] ['ɛrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] ; [ænd; ənd] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l]

and	aired	with	a	warming	-	pan	;	and	warmed	with	a	hot	-	water	bottle
和	播出	和	一个	变暖	-	平底锅	;	和	温暖	和	一个	热的	-	水	瓶子

. "
: "
. "

用暖盘焖一下，再用热水袋暖暖。

" [aɪ] [wɪl] [get] [sɔːft] [soʊp] , [ænd; ənd] ['mʌŋki] [soʊp] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][soʊp] ;

"	I	will	get	soft	soap	,	and	monkey	soap	,	and	all	sorts	of	soap	;
"	我	将要	得到	柔软的	肥皂	,	和	猴	肥皂	,	和	全部	排序	的	肥皂	;

"我要买软皂、猴子皂和各种各样的肥皂；

[ænd; ənd]['soʊdə][ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ['brʌʃɪz] ; [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['paʊdər] ; [ænd; ənd][kɑːr'bɑːlɪk]

and	soda	and	scrubbing	brushes	;	and	persian	powder	;	and	carbolic
和	苏打	和	擦洗	刷子	;	和	波斯语	粉末	;	和	石炭酸

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [smel] .

to	remove	the	smell	.
到	消除	这	闻	.

还有小苏打和擦洗刷；还有波斯粉；还有石炭酸来去除异味。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] .

I	must	have	a	disinfecting	.
我	必须	有	一个	消毒	.

我必须进行消毒。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn] ['sʌlfər] .

Perhaps	I	may	have	to	burn	sulphur	.
也许	我	可能	有	到	烧伤	硫	.

或许我得烧硫磺了。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — " [fɜːrst][aɪ]

"	He	hurried	round	the	house	to	get	a	shovel	from	the	kitchen	—	"	First	I
"	他	慌忙	圆形的	这	房子	到	得到	一个	铲	从	这	厨房	—	"	第一的	我

[wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][hoʊl] — [ðen] [aɪ] [wɪl] [dræg] [aʊt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['blæŋkɪt] . . . .

will	arrange	the	hole	—	then	I	will	drag	out	that	person	in	the	blanket	.	.	.	.
将要	安排	这	洞	—	然后	我	将要	拖	出去	那	人	在	这	毯子	.	.	.	.

他匆匆忙忙地绕到屋子里，从厨房拿了一把铲子——"我先挖个洞——然后把裹在毯子里的人拖出来....."

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] . . . .

"	He	opened	the	door	.	.	.	.
"	他	打开	这	门	.	.	.	.

他打开了门.....

['tɑːmi] [brɑːk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

Tommy	Brock	was	sitting	at	Mr	.	Tod's	kitchen	table	,
汤米	布洛克	曾是	坐着	在	先生	.	托德斯	厨房	桌子	,

汤米·布洛克当时正坐在托德先生的厨房餐桌旁。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [tɑːdz] [tiː] - [pɑːt]['ɪntuː]['mɪstər] . [tɑːdz] [tiː] - [kʌp] .

pouring	out	tea	from	Mr	.	Tod's	tea	-	pot	into	Mr	.	Tod's	tea	-	cup	.
浇注	出去	茶	从	先生	.	托德斯	茶	-	锅	进入	先生	.	托德斯	茶	-	杯子	.

将托德先生茶壶里的茶倒入托德先生的茶杯里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][draɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ;

He	was	quite	dry	himself	and	grinning	;
他	曾是	相当	干燥	他自己	和	咧嘴笑	;

他本人语气很冷淡，脸上带着笑容；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [tiː] [ɔːl]['oʊvər]['mɪstər] . [tɑːd] .

and	he	threw	the	cup	of	scalding	tea	all	over	Mr	.	Tod	.
和	他	扔	这	杯子	的	烫	茶	全部	超过	先生	.	托德	.

然后他把那杯滚烫的茶泼到了托德先生身上。

[ðen] ['mɪstər] . [tɑːd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] ['tɑːmi] [brɑːk] ,

Then	Mr	.	Tod	rushed	upon	Tommy	Brock	,
然后	先生	.	托德	匆忙	之上	汤米	布洛克	,

然后托德先生冲向了汤米·布洛克，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [brɑːk] ['græpəld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tɑːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['broʊkən] ['krɑːkəri] ,

and	Tommy	Brock	grappled	with	Mr	.	Tod	amongst	the	broken	crockery	,
和	汤米	布洛克	缠斗	和	先生	.	托德	在	这	破碎的	陶器	,

汤米·布洛克和托德先生在破碎的瓷器堆中扭打起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	there	was	a	terrific	battle	all	over	the	kitchen	.
和	那里	曾是	一个	了不起	战斗	全部	超过	这	厨房	.

厨房里爆发了一场激烈的战斗。

[tuː; tə][ðə; ði]['ræbəts] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [æt; ət] [iːtʃ]

To	the	rabbits	underneath	it	sounded	as	if	the	floor	would	give	way	at	each
到	这	兔子	下	它	听起来	作为	如果	这	地面	会	给	方式	在	每个

[kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] .

crash	of	falling	furniture	.
碰撞	的	坠落	家具	.

对于下面的兔子来说，每次家具倒塌的巨响都像是地板要塌陷了一样。

[ðeɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

They	crept	out	of	their	tunnel	,	and	hung	about	amongst	the	rocks	and
他们	悄悄地爬	出去	的	他们的	隧道	,	和	悬挂	关于	在	这	岩石	和

[bʊʃɪz] , ['lɪsnɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

bushes	,	listening	anxiously	.
灌木丛	,	聆听	焦虑地	.

它们从隧道里爬出来，在岩石和灌木丛中徘徊，焦急地倾听。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

Inside	the	house	the	racket	was	fearful	.
里面	这	房子	这	球拍	曾是	可怕	.

屋内传来令人恐惧的喧闹声。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [woʊk] [ʌp] ['tremblɪŋ] ;

The	rabbit	babies	in	the	oven	woke	up	trembling	;
这	兔子	婴儿	在	这	烤箱	觉醒	向上	发抖	;

烤箱里的兔子宝宝们颤抖着醒了过来；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ˌɪn'saɪd] .

perhaps	it	was	fortunate	they	were	shut	up	inside	.
也许	它	曾是	幸运	他们	是	关闭	向上	里面	.

或许幸好他们被关在里面。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌʌp'set] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

Everything	was	upset	except	the	kitchen	table	.
一切	曾是	沮丧的	除了	这	厨房	桌子	.

除了餐桌，其他东西都乱七八糟的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fendər]

And	everything	was	broken	,	except	the	mantelpiece	and	the	kitchen	fender
和	一切	曾是	破碎的	,	除了	这	壁炉架	和	这	厨房	挡泥板

.

:

.

除了壁炉架和厨房挡泥板，其他东西都坏了。

[ðə; ði] ['krɑːkəri] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] .

The	crockery	was	smashed	to	atoms	.
这	陶器	曾是	粉碎	到	原子	.

餐具被摔得粉碎。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	chairs	were	broken	,	and	the	window	,	and	the	clock	fell	with	a
这	椅子	是	破碎的	,	和	这	窗户	,	和	这	钟	跌倒	和	一个

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

椅子坏了，窗户也碎了，钟也摔了下来，发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['hændfulz][ʌv; əv]['mɪstər] . [tɑːdz]['sændi] ['wɪskərz] .

and	there	were	handfuls	of	Mr	.	Tod's	sandy	whiskers	.
和	那里	是	一把	的	先生	.	托德斯	沙	胡须	.

还有几撮托德先生沾满沙子的胡须。

[ðə; ði] [veisis] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ðə; ði] ['kænistəz] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] ;

The	vases	fell	off	the	mantelpiece	,	the	canisters	fell	off	the	shelf	;
这	花瓶	跌倒	离开	这	壁炉架	,	这	罐子	跌倒	离开	这	架子	;

花瓶从壁炉架上掉下来，罐子从架子上掉下来;

[ðə; ði]['ket(ə)l] [fel] [ɔːf] [ðə; ði][hɑːb] .

the	kettle	fell	off	the	hob	.
这	壶	跌倒	离开	这	炉灶	.

水壶从炉子上掉下来了。

['tɑːmi] [brɑːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm] .

Tommy	Brock	put	his	foot	in	a	jar	of	raspberry	jam	.
汤米	布洛克	放	他的	脚	在	一个	罐	的	覆盆子	果酱	.

汤米·布洛克把脚伸进了一罐覆盆子果酱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɑːd] .

And	the	boiling	water	out	of	the	kettle	fell	upon	the	tail	of	Mr	.	Tod	.
和	这	沸腾	水	出去	的	这	壶	跌倒	之上	这	尾巴	的	先生	.	托德	.

壶里流出的沸水溅到了托德先生的尾巴上。

[wen] [ðə; ði]['ket(ə)l] [fel] , ['tɑːmi] [brɑːk] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

When	the	kettle	fell	,	Tommy	Brock	,	who	was	still	grinning	,	happened	to	be
什么时候	这	壶	跌倒	,	汤米	布洛克	,	WHO	曾是	仍然	咧嘴笑	,	发生	到	是

['ʌpərmoʊst] ;

uppermost	;
最上层	;

水壶掉下来的时候，汤米·布洛克恰好站在最高处，他还在咧嘴笑着;

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['mɪstər] . [tɑːd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ][lɔːg] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	rolled	Mr	.	Tod	over	and	over	like	a	log	,	out	at	the	door	.
和	他	滚动	先生	.	托德	超过	和	超过	喜欢	一个	日志	,	出去	在	这	门	.

他把托德先生像木头一样滚来滚去，一直滚到门口。

[ðen] [ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rɪŋ] [went] [ɑ:n] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði]

Then	the	snarling	and	worrying	went	on	outside	;	and	they	rolled	over	the
然后	这	咆哮	和	令人担忧	去	在	外部	;	和	他们	滚动	超过	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

随后，外面传来咆哮和担忧的声音；它们翻过河岸，

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

and	down	hill	,	bumping	over	the	rocks	.
和	向下	爬坡道	,	碰撞	超过	这	岩石	.

然后一路向下，颠簸着越过岩石。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['eni] [lʌv] [lɔ:st] [bɪ'twi:n] ['tɑ:mi] [brɑ:k] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [tɑ:d] .

There	will	never	be	any	love	lost	between	Tommy	Brock	and	Mr	.	Tod	.
那里	将要	绝不	是	任何	爱	丢失的	之间	汤米	布洛克	和	先生	.	托德	.

汤米·布洛克和托德先生之间永远不会有任何情谊可言。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , ['pi:tər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [keɪm]

As	soon	as	the	coast	was	clear	,	Peter	Rabbit	and	Benjamin	Bunny	came
作为	很快	作为	这	海岸	曾是	清除	,	彼得	兔子	和	本杰明	兔子	来了

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] —

out	of	the	bushes	—
出去	的	这	灌木丛	—

趁着周围安全，彼得兔和本杰明兔从灌木丛里走了出来——

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Now	for	it	!
"	现在	为了	它	!

“现在开始！”

[rʌn] [ɪn] , ['kʌz(ə)n] ['bendʒəmɪn] !

Run	in	,	Cousin	Benjamin	!
跑步	在	,	表哥	本杰明	!

快进来，本杰明表哥！

[rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] !

Run	in	and	get	them	!
跑步	在	和	得到	他们	!

快进去抓住他们！

[waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

while	I	watch	at	the	door	.
尽管	我	手表	在	这	门	.

我则在门口看着。

" [bʌt; bət] ['bendʒəmɪn] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] —

"	But	Benjamin	was	frightened	—
"	但	本杰明	曾是	害怕	—

但本杰明很害怕——

" [oʊ] ; [oʊ] !

"	Oh	;	oh	!
"	哦	;	哦	!

“哦；哦！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! "

they	are	coming	back	!	"
他们	是	未来	后退	!	"

他们要回来了！

" [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] . "

"	No	they	are	not	.	"
"	不	他们	是	不是	.	"

“不，他们不是。”

" [jes] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

"	Yes	they	are	!	"
"	是的	他们	是	!	"

“是的，他们是！ ”

" [wʌt] ['dredf(ə)l] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] !

"	What	dreadful	bad	language	!
"	什么	可怕	坏的	语言	!

“多么可怕的粗俗语言！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ['kwɑːri] .

I	think	they	have	fallen	down	the	stone	quarry	.
我	思考	他们	有	倒下	向下	这	石头	采石场	.

我认为他们掉进了采石场。

" [stɪl] ['bendʒəmɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]['piːtər] [kept] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] —

"	Still	Benjamin	hesitated	,	and	Peter	kept	pushing	him	—
"	仍然	本杰明	犹豫了一下	,	和	彼得	保留	推动	他	—

“本杰明仍然犹豫不决，彼得则不停地催促他——”

" [biː; bi] [kwɪk] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	Be	quick	,	it's	all	right	.
"	是	快的	,	它是	全部	正确的	.

“快点，没事的。”

[ʃʌt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] , ['kʌz(ə)n]['bendʒəmɪn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [mɪs] [ðem; ðəm] .

Shut	the	oven	door	,	Cousin	Benjamin	,	so	that	he	won't	miss	them	.
关闭	这	烤箱	门	,	表哥	本杰明	,	所以	那	他	惯于	错过	他们	.

本杰明表弟，把烤箱门关上，免得他错过了什么。

" [dɪ'saɪdɪdli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [ɪn]['mɪstər] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] !

"	Decidedly	there	were	lively	doings	in	Mr	.	Tod's	kitchen	!
"	绝对地	那里	是	热闹	行为	在	先生	.	托德斯	厨房	!

“托德先生的厨房里肯定热闹非凡！”

[æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl] , [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

At	home	in	the	rabbit	hole	,	things	had	not	been	quite	comfortable	.
在	家	在	这	兔子	洞	,	事物	有	不是	到过	相当	舒服的	.

在兔子洞里的家中，一切都不太舒服。

['æftər] ['kwɔːrəlɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] , ['flɑpsi] [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]

After	quarrelling	at	supper	,	Flopsy	and	old	Mr	.	Bouncer	had	passed	a
后	争吵	在	晚餐	,	弗洛普西	和	老的	先生	.	保镖	有	通过了	一个

['sliːpləs] [naɪt] ,

sleepless	night	,
失眠	夜晚	,

晚饭后，弗洛普西和老邦瑟先生吵了一架，结果一夜没睡。

[ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ə'gen] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	quarrelled	again	at	breakfast	.
和	争吵	再次	在	早餐	.

早餐时他们又吵了起来。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['kʌmpəni] ['ɪntuː]

Old	Mr	.	Bouncer	could	no	longer	deny	that	he	had	invited	company	into
老的	先生	.	保镖	可以	不	更长	否定	那	他	有	受邀	公司	进入

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl] ;

the	rabbit	hole	;
这	兔子	洞	;

老保镖先生再也无法否认他已经邀请了其他人进入兔子洞;

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] ['flɑpsi] .

but	he	refused	to	reply	to	the	questions	and	reproaches	of	Flopsy	.
但	他	拒绝	到	回复	到	这	问题	和	责备	的	弗洛普西	.

但他拒绝回答弗洛普西的质问和责备。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['hevɪli] .

The	day	passed	heavily	.
这	天	通过了	重度	.

这一天过得很沉闷。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] , ['veri] ['sʌlki] , [wʌz; wəz] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ]

Old	Mr	.	Bouncer	,	very	sulky	,	was	huddled	up	in	a	corner	,	barricaded	with
老的	先生	.	保镖	,	非常	闷闷不乐的	,	曾是	蜷缩着	向上	在	一个	角落	,	路障	和

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

老保镖先生闷闷不乐地蜷缩在角落里，用椅子把自己堵在里面。

['flɑpsi] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ðə; ði][tə'bækoʊ] .

Flopsy	had	taken	away	his	pipe	and	hidden	the	tobacco	.
弗洛普西	有	已采取	离开	他的	管道	和	隐	这	烟草	.

弗洛普西拿走了他的烟斗，藏起了烟草。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tɜːrn][aʊt][ænd; ənd] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv]

She	had	been	having	a	complete	turn	out	and	spring	-	cleaning	,	to	relieve
她	有	到过	拥有	一个	完全的	转动	出去	和	春天	-	打扫	,	到	缓解

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

her	feelings	.
她	情怀	.

为了舒缓心情，她进行了一次彻底的整理和春季大扫除。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

She	had	just	finished	.
她	有	只是	完成的	.

她刚刚结束。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]

Old	Mr	.	Bouncer	,	behind	his	chair	,	was	wondering	anxiously	what	she	would	do
老的	先生	.	保镖	,	在后面	他的	椅子	,	曾是	好奇	焦虑地	什么	她	会	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

老保镖先生坐在椅子后面，焦急地想知道她接下来会做什么。

[ɪn]['mɪstər] . [tɑːdz] ['kɪtʃɪn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

In	Mr	.	Tod's	kitchen	,	amongst	the	wreckage	,	Benjamin	Bunny	picked	his	way	to
在	先生	.	托德斯	厨房	,	在	这	残骸	,	本杰明	兔子	挑选	他的	方式	到

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['nɜːrvəsli] ,

the	oven	nervously	,
这	烤箱	紧张地	,

在托德先生的厨房里，一片狼藉之中，本杰明兔小心翼翼地摸索着走向烤箱。

[θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
through **a** **thick** **cloud** **of** **dust** **.**
通过 一个 厚的 云 的 灰尘 .

穿过厚厚的尘埃云。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔːr] , [felt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd]
He **opened** **the** **oven** **door** **,** **felt** **inside** **,** **and** **found** **something** **warm** **and**
他 打开 这 烤箱 门 , 毛毡 里面 , 和 成立 某物 温暖的 和
['rɪgəlɪŋ] .
wriggling **.**
扭动 .

他打开烤箱门，摸了摸里面，发现里面有个温暖的、蠕动的东西。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['piːtər] ['ræbɪt] .
He **lifted** **it** **out** **carefully** **,** **and** **rejoined** **Peter** **Rabbit** **.**
他 抬起 它 出去 小心 , 和 重新加入 彼得 兔子 .

他小心翼翼地把它拿出来，然后回到彼得兔身边。

" [aɪv] [gɑːt] [ðem; ðəm] !
" **I've** **got** **them** **!**
" 我已经 得到 他们 !

“我抓到它们了！”

[kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] ?
Can **we** **get** **away** **?**
能 我们 得到 离开 ?

我们能逃走吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [haɪd] , ['kʌz(ə)n] ['piːtər] ?
Shall **we** **hide** **,** **Cousin** **Peter** **?**
将 我们 隐藏 , 表哥 彼得 ?

我们躲起来吧，彼得表哥?

" ['piːtər] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [stɪl] ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
" **Peter** **pricked** **his** **ears** **;** **distant** **sounds** **of** **fighting** **still** **echoed** **in** **the** **wood** **.**
" 彼得 刺痛 他的 耳朵 ; 遥远 声音 的 斗争 仍然 回声 在 这 木头 .

彼得竖起耳朵；远处树林里仍然回荡着打斗的声音。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [tuː] ['breθləs] ['ræbəts] [keɪm] ['skʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [bʊl] [bæŋks] ,
Five **minutes** **afterwards** **two** **breathless** **rabbits** **came** **scuttering** **away** **down** **Bull** **Banks** **,**
五 分钟 然后 二 喘不过气 兔子 来了 匆忙 离开 向下 公牛 银行 ,

五分钟后，两只气喘吁吁的兔子从牛堤上跑了下来。

[hæf] ['kæriɪŋ] [hæf] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , - [bʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] .
half **carrying** **half** **dragging** **a** **sack** **between** **them** **,** **bumpetty** **bump** **over** **the** **grass** **.**
一半 携带 一半 拖拽 一个 解雇 之间 他们 , - 撞 超过 这 草 .

他们一半扛着，一半拖着，中间夹着一个麻袋，在草地上颠簸前行。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['seɪfli] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl] .
They **reached** **home** **safely** **and** **burst** **into** **the** **rabbit** **hole** **.**
他们 达到 家 安全 和 爆裂 进入 这 兔子 洞 .

他们安全到家后，一头扎进了兔子洞。

[greɪt] [wʌz; wəz] [oʊld] ['mɪstər] . ['baʊnsərz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] - [dʒɔɪ] [wen] ['piːtər] [ænd; ənd]
Great **was** **old** **Mr** **.** **Bouncer's** **relief** **and** **Flopsy's** **joy** **when** **Peter** **and**
伟大的 曾是 老的 先生 . 保镖的 宽慰 和 - 喜悦 什么时候 彼得 和
['bendʒəmɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli] .
Benjamin **arrived** **in** **triumph** **with** **the** **young** **family** **.**
本杰明 到达的 在 胜利 和 这 年轻的 家庭 .

当彼得和本杰明带着年轻的家庭凯旋而归时，老保镖先生如释重负，弗洛普西也欣喜若狂。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - ['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['ræðər] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed]

The	rabbit	-	babies	were	rather	tumbled	and	very	hungry	;	they	were	fed
这	兔子	-	婴儿	是	相当	翻滚	和	非常	饥饿的	;	他们	是	美联储

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] .

and	put	to	bed	.
和	放	到	床	.

小兔子们摔得东倒西歪，非常饿；喂饱它们后，把它们放到床上睡觉。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] .

They	soon	recovered	.
他们	很快	恢复	.

他们很快康复了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [nuː] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

A	long	new	pipe	and	a	fresh	supply	of	rabbit	tobacco	was	presented	to
一个	长的	新的	管道	和	一个	新鲜的	供应	的	兔子	烟草	曾是	呈现	到

['mɪstər] . ['baʊnsər] .

Mr	.	Bouncer	.
先生	.	保镖	.

邦瑟先生获赠了一根长长的新烟斗和一批新鲜的兔烟丝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] .

He	was	rather	upon	his	dignity	;	but	he	accepted	.
他	曾是	相当	之上	他的	尊严	;	但	他	公认	.

他很在意自己的尊严，但还是接受了。

[oʊld]['mɪstər] . ['baʊnsər] [wʌz; wəz] [fə'givn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['dɪnər] .

Old	Mr	.	Bouncer	was	forgiven	,	and	they	all	had	dinner	.
老的	先生	.	保镖	曾是	已原谅	,	和	他们	全部	有	晚餐	.

老保镖先生被原谅了，大家一起吃了晚饭。

[ðen] ['piːtər][ænd; ənd]['bendʒəmɪn][toʊld][ðer; ðər]['stɔːri] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [lɔːŋ]

Then	Peter	and	Benjamin	told	their	story	—	but	they	had	not	waited	long
然后	彼得	和	本杰明	讲述	他们的	故事	—	但	他们	有	不是	等待	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['tɑːmi] [brɑːk]

enough	to	be	able	to	tell	the	end	of	the	battle	between	Tommy	Brock
足够的	到	是	有能力的	到	告诉	这	结尾	的	这	战斗	之间	汤米	布洛克

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːd] .

and	Mr	.	Tod	.
和	先生	.	托德	.

然后彼得和本杰明讲述了他们的故事——但是他们还没来得及讲完汤米·布洛克和托德先生之间的战斗的结局。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神